

Canada Post  
Product Sales Agreement  
# 926515

Postes Canada  
Accord sur la vente de produits  
n° 926515

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 159

Wednesday, April 18, 2001 / Le mercredi 18 avril 2001

513

## Notice to Readers

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **9 days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

## Avis aux lecteurs

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **9 jours** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

## Proclamations

### PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2001-108, I declare that paragraphs 2(a) and (c), section 30, section 43, paragraph 62(a), subparagraphs 62(b)(vii) and (xxv), paragraph 62(c) and section 69 of *An Act to Amend the Education Act*, Chapter 52 of the Acts of New Brunswick, 2000, come into force on March 15, 2001.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on March 15, 2001.

Bradley Green, Q.C.  
Attorney General

Marilyn Trenholme Counsell  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2001-108, je déclare le 15 mars 2001 date d'entrée en vigueur des alinéas 2(a) et (c), des articles 30 et 43, de l'alinéa 62(a), des sous-alinéas 62(b)(vii) et (xxv), de l'alinéa 62(c) et de l'article 69 de la *Loi modifiant la Loi sur l'Éducation*, chapitre 52 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2000.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 15 mars 2001.

Le procureur général,  
Bradley Green, c.r.

La lieutenant-gouverneure,  
Marilyn Trenholme Counsell

## Orders in Council

**MARCH 15, 2001**  
**2001 - 109**

Under subsection 5(1) of the *Statistics Act*, the Lieutenant-Governor in Council designates Kathy L. Wyrwas, Department of Finance as Director of the New Brunswick Statistics Agency for the purposes of the Act and to carry out the duties of Director under the Act, effective April 1, 2001 in place of James R. Turgeon.

Marilyn Trenholme Counsell, Lieutenant-Governor

## Décrets en conseil

**LE 15 MARS 2001**  
**2001 - 109**

En vertu du paragraphe 5(1) de la *Loi sur la statistique*, le lieutenant-gouverneur en conseil désigne Kathy L. Wyrwas, du ministère des Finances, pour agir en qualité de directrice de l'Agence de la statistique du Nouveau-Brunswick aux fins de ladite loi et pour exercer les fonctions que lui confère ladite loi, à compter du 1<sup>er</sup> avril 2001, pour remplacer James R. Turgeon.

La lieutenant-gouverneure, Marilyn Trenholme Counsell

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
511898 N.B. LTD.	15, terrasse Mahogany Terrace Saint John, NB E2M 5S5 Canada	Saint John	511898	2001	03	09
513842 N. B. Ltd.	369, chemin Rockland Road Saint John, NB E2K 3W3 Canada	Saint John	513842	2001	03	23
513996 N.B. Ltd.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 6370, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4R8 Canada	Saint John	513996	2001	03	23
ISLAND BEACH SAND INC.	10742, route 313 Highway Miscou, NB E8T 1Y9 Canada	Miscou	514023	2001	03	19
514083 N.B. Inc.	390, rangée Ridge Row, ouest / West Saint John, NB E2M 3Z9 Canada	Saint John	514083	2001	03	21
514084 N.B. Inc.	40, rue Gravenstein Street New Maryland, NB E3C 1D7 Canada	New Maryland	514084	2001	03	21
514085 N.B. Inc.	7, avenue Lentook Avenue Saint John, NB E2K 5G6 Canada	Saint John	514085	2001	03	21
514086 N.B. Inc.	41, allée Upper Point Lane Woodmans Point, NB E5K 4R7 Canada	Woodmans Point	514086	2001	03	22
Salon Circa Inc.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 6370, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4R8 Canada	Saint John	514092	2001	03	23
Downey Five Limited	10, rue Crown Street Saint John, NB E2L 2X5 Canada	Saint John	514149	2001	03	20
Rondeau Packaging Inc.	687, boulevard Malenfant Boulevard Dieppe, NB E1A 5T8 Canada	Dieppe	514150	2001	03	20

ScarHawk Industries Ltd.	47, chemin Munroe Road Pennfield, NB E5H 2A5 Canada	Pennfield	514151	2001	03	20
beyondcampus inc	19, chemin Wilson Road Riverview, NB E1V 2B9 Canada	Riverview	514153	2001	03	20
LAKEVIEW VARIETY INC.	1673, chemin Loch Lomond Road Saint John, NB E2J 2A2 Canada	Saint John	514162	2001	03	22
GILBERT BRIDEAU ET FILS LTEE	560, rue Saulnier Street, ouest / West Tracadie-Sheila, NB E1X 1G5 Canada	Tracadie-Sheila	514165	2001	03	22
PAN AMERICAN CONSULTANTS INC.	45, cour Fairlawn Court Fredericton, NB E3B 2N9 Canada	Fredericton	514166	2001	03	22
KENT CENTRE ATV CLUB INC.	650, chemin Bedec Road Richibucto-Village, NB E4W 1B5 Canada	Richibucto- Village	514167	2001	03	22
North America Marketing Services Inc.	570, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 610, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	Fredericton	514169	2001	03	23
NASHWAAK ELECTRIC LTD	1214, route 8 Highway Nashwaak Bridge, NB E6C 1S8 Canada	Nashwaak Bridge	514171	2001	03	26
WOODBIRCH HOLDINGS LTD.	75, croissant Birchwood Crescent Moncton, NB E1E 3Z9 Canada	Moncton	514175	2001	03	23
NEXGEN CONSULTING INC.	Rothesay Place 1, chemin Hampton Road, bureau / Suite 140 Rothesay, NB E2E 5K8 Canada	Rothesay	514176	2001	03	23
International Shareholding Enterprises Inc.	633, rue Main Street, bureau / Suite 650 Moncton, NB E1C 9X9 Canada	Moncton	514177	2001	03	23
514178 NB INC.	Place Heritage Court 95, rue Foundry Street, bureau / Suite 501 Moncton, NB E1C 8L9 Canada	Moncton	514178	2001	03	23
514179 NB INC.	Place Heritage Court 95, rue Foundry Street, bureau / Suite 501 Moncton, NB E1C 8L9 Canada	Moncton	514179	2001	03	23
STARBASE CANADA LIMITED	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Saint John	514180	2001	03	26
Darin's Enterprises Inc.	961, rue Prospect Street Fredericton, NB E3B 2T7 Canada	Fredericton	514185	2001	03	26
SMP Ventures Incorporated	1170, route 420 Highway Cassilis, NB E9E 2B1 Canada	Cassilis	514186	2001	03	26
514190 N.B. INC.	523, rue Dundonald Street, bureau / Suite 100 Fredericton, NB E3B 1X5 Canada	Fredericton	514190	2001	03	27
514191 N.B. LTD.	Édifice Frederick Square Building 77, rue Westmorland Street, bureau / Suite 600 Fredericton, NB E3B 5B4 Canada	Fredericton	514191	2001	03	27

LES PÊCHERIES ABOITEAU (2001) LTÉE / ABOITEAU FISHERIES (2001) LTD.	1252, chemin Bas Cap-Pelé Road Cap-Pelé, NB E4N 1L4 Canada	Cap-Pelé	514193	2001	03	27
ROSSMOUNT INN (2001) INC.	4599, route 127 Highway Chamcook, NB E5B 2Z3 Canada	Chamcook	514195	2001	03	27
FULL HOUSE HOLDINGS LTD.	518, cour Central Court Fredericton, NB E3B 3N2 Canada	Fredericton	514196	2001	03	27
WELDTECH REPAIRS LTD	466 95, chemin Homestead Road Steeves Mountain, NB E1G 4H7 Canada	Steeves Mountain	514200	2001	03	27
Boiserie Saint-Castin Woodworking Inc.	1276, route 133 Highway Grand-Barachois, NB E4P 8G5 Canada	Grand-Barachois	514202	2001	03	27
R. Knight Enterprises Inc.	402-408, rue Regent Street Fredericton, NB E3B 9K2 Canada	Fredericton	514204	2001	03	28
SCOOP'S INC.	574, route Old King George Highway Miramichi, NB E1V 1K1 Canada	Miramichi	514205	2001	03	28
Fundy Project Management Inc.	37, cour Mahogany Island Court Saint John, NB E2M 5W2 Canada	Saint John	514208	2001	03	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
GRAHAM HOLDINGS LTD.	007346	2001	03	26
EDDY M. LTEE	031786	2001	03	22
Les Fermes Réginald Desjardins Farms Ltd. / Ltée	032550	2001	03	16
K. D. WRIGHT LTD.	048192	2001	02	09
HOLLINGER CANADIAN PUBLISHING HOLDINGS INC.	504366	2001	03	27
Pheeby Inc.	510866	2001	03	26
West End Motors 2000 Ltd.	512526	2001	03	27
W.G. MASON FINANCIAL SERVICES INC.	513017	2001	03	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
030109 N.B. LTD.	W.J. (BILL) MCGRATH LTD.	030109	2001	03	15
Moore Homes Inc.	M. WAYNE MOORE BUILDING CONTRACTORS INC.	034118	2001	03	27
039212 N.B. Ltd.	LES PECHERIES ABOITEAU LTEE / ABOITEAU FISHERIES LTD.	039212	2001	03	27

M R MARTIN CONSTRUCTION INC.	051865 N.B. LTD.	051865	2001	03	21
INVESTISSEMENTS KARINE G. LTEE	KARINE G. LTEE	057319	2001	03	26
PRO-CONSTRUCTION INC.	DECOR 2000 (1997) INC.	058436	2001	03	19
PECHERIES LADY CLAUDINE LIMITEE	059215 N.B. LTEE	059215	2001	03	12
CAMBAR INC.	CAMBAR FOODS INC.	504265	2001	03	22
C.M.V. Towing & Recovery Ltd.	CAMERON'S TOWING & RECOVERY LTD.	506856	2001	03	26
Les Entreprises Thomas Duguay Inc.	510639 NB LTEE	510639	2001	03	14
512337 NB LTEE	Les Entreprises Thomas Duguay Ltée	512337	2001	03	14
FRS (Supplies) Ltd.	514147 NB INC.	514203	2001	03	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Pièces d'Auto Chiasson Auto Parts Limitee	PIECES D'AUTO CHIASSON AUTO PARTS LIMITEE 511731 NB Ltée	12, rue du Ruisseau Street Lamèque, NB E8T 1L8 Canada	Lamèque	513870	2001	01	31
514147 NB INC.	514147 NB Inc. C.E.M. HOLDINGS LTD. FRS (SUPPLIES) LTD.	29, rue Bridge Street Sackville, NB E4L 3N6 Canada	Sackville	514203	2001	03	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
D. F. M. ENTERPRISES LTD.	Chemin Ashburn Lake Road Saint John, NB E2L 4E9 Canada	Saint John	004639	2001	03	15
TABUFILE LTD.	221, rue Prince William Street C.P. / P.O. Box 6201 Saint John, NB E2L 4R6 Canada	Saint John	015951	2001	03	13
040861 N.B. Inc.	Promenade Hillcrest Drive Perth-Andover, NB E0J 1V0 Canda	Perth-Andover	040861	2001	03	20
BRUNSWICK MINT INC.	84, promenade Dutchill Drive Moncton, NB E1E 4B1 Canada	Moncton	058314	2001	03	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Maritime Bowling Services Ltd.	036310	2001	03	27
B. R. WOLFE LTD.	050841	2001	03	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
CANTEEN OF CANADA LIMITED	Canada	John M. Hanson Édifice Phoenix Square Building 371, rue Queen Street Bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077588	2001	03	06
Associated Respiratory Holdings Inc.	Alberta	Michael D. Wennberg 44, côte Chipman Hill 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077598	2001	03	13
NEWPORT PARTNERS INC.	Ontario	Peter S. Glennie 1, Brunswick Square Bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	077601	2001	03	14
FIDELITY RETIREMENT SERVICES COMPANY OF CANADA LIMITED / COMPAGNIE DE SERVICES DE RETRAITE FIDELITY DU CANADA LIMITÉE	Ontario	John M. Hanson Édifice Phoenix Square Building 371, rue Queen Street Bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077602	2001	03	15
FIDELITY INTERMEDIARY SERVICES COMPANY LIMITED / COMPAGNIE DE SERVICES INTERMÉDIAIRES FIDELITY LIMITÉE	Ontario	John M. Hanson Édifice Phoenix Square Building 371, rue Queen Street Bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077604	2001	03	15
Relamping Services Canada Limited / Services Relamping Canada Limitée	Canada	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077607	2001	03	19
HEALTHVOYAGE CANADA, INC.	Connecticut	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077608	2001	03	19
DANONE WATERS OF NORTH AMERICA INC.	Ontario	Raymond F. Glennie 1, Brunswick Square Bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8 Canada	077609	2001	03	19
Brunswick Auto Electric Ltd.	Canada	Daniel Boucher 44, promenade Wright Drive Moncton, NB E1E 2H4 Canada	077613	2001	03	20
1419125 ONTARIO LTD.	Ontario	Richard DeBow 1077, boulevard St. George Boulevard Bureau / Suite 100 Moncton, NB E1E 4C9 Canada	077625	2001	03	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Thomson Multimedia Ltd. / Thomson Multimédia Ltée	THOMSON CONSUMER ELECTRONICS CANADA, INC. / THOMSON ELECTRONIQUE GRAND PUBLIC DU CANADA, INC.	071235	2001	03	19
KINECOR INC.	Wajax Industrial Components Limited / Wajax Composantes Industrielles Limitée	076625	2001	03	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
IMPACT AUTO AUCTIONS LTD.	IMPACT AUTO AUCTIONS LTD. 1109597 ONTARIO LIMITED 1452492 ONTARIO INC. 1452491 ONTARIO INC. IMPACT AUTO AUCTION CANADA INC. INDEPENDENT CAR STORAGE & TOWING (1980)-(CALGARY) LTD.	Bureau / Suite 800 50, chemin Burnhamthorpe Road Mississauga, ON L5B 3C2 Canada	C. Paul W. Smith Stewart McKelvey Stirling Scales Maison Brunswick House 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	077577	2001	02	27

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> janvier 2001

Newell Industries Canada Inc.	Newell Industries Canada Inc. Gaer Hardware Limited. 1244446 Ontario Inc. 512634 Ontario Limited	Bureau / Suite 2800 Cour Commerce Court Ouest / West 199, rue Bay Street Toronto, ON M5L 1A9 Canada	John M. Hanson Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 400 Édifice Phoenix Square Building C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	077614	2001	03	21
----------------------------------	---	--	--	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2001 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> janvier 2001

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
WILLOW PRODUCTIONS	Bower, Rachel	1, rue McRae Street Campbellton, NB E3N 3W8 Canada	350939	2001	03	16
The Motivative Massage Clinic	Bruce, Steven L.	101, rue Hersey Street, 2 <sup>e</sup> étage / 2 <sup>nd</sup> Floor Oromocto, NB E2V 1J4 Canada	350961	2001	03	20
OMNIFACTS RESEARCH	BRISTOL GROUP (2000) INC.	Bernard F. Miller 655, rue Main Street C.P. / P.O. Box 1368 Moncton, NB E1C 8T6 Canada	351249	2001	03	22

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

CANTEEN	CANTEEN OF CANADA LIMITED	John M. Hanson Édifice Phoenix Square Building 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 4Y9 Canada	351270	2001	03	21
Write Research Centre	Comeau, Gina Sandra	1065, rue James Street Bathurst, NB E2A 4L3 Canada	351292	2001	03	09
CORY BRETT NATUROPATHIC DOCTOR	Brett, Cory	2, allée Bridle Path Lane Rothesay, NB E2E 5S6 Canada	351293	2001	03	09
M. Lewis Homes	BRUNSWICK STORAGE BARNES LTD.	14, promenade Evergreen Park Drive Quispamsis, NB E2G 1Y6 Canada	351303	2001	03	12
VILLAGE SOAP	Suchors, Jana Pauline	1230, route 620 Highway Estey's Bridge, NB E3A 6K4 Canada	351308	2001	03	27
Furlong's Sugar Farm	Furlong, Stephen B.	4496, route 490 Highway Sainte-Marie-de-Kent, NB E4S 5K6 Canada	351315	2001	03	13
CNAP Business Consultants	Parks, Cecil	30, rue Beaudouin Street Grande-Digue, NB E4R 3V9 Canada	351317	2001	03	13
Newman's Tours	Newman, Christina	39, promenade Fairview Drive Fredericton, NB E3C 1K4 Canada	351320	2001	03	13
MARKETPLACE	ATLANTIC NEWSPAPER GROUP INC.	Len Hoyt 570, rue Queen Street, bureau / Suite 600 C.P. / P.O. Box 610, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5A6 Canada	351322	2001	03	23
VALLEY RIDGE FURNITURE	Valley Ridge Furniture Ltd.	3672, route 2 Highway Fredericton, NB E3E 1G2 Canada	351328	2001	03	14
VALLEY RIDGE FINE FURNITURE	Valley Ridge Furniture Ltd.	3672, route 2 Highway Fredericton, NB E3E 1G2 Canada	351329	2001	03	14
PARADIS DES CISEAUX	Maillet, Joanne	1582, route 505 Highway Richibouctou-Village, NB E4W 1P1 Canada	351330	2001	03	14
CONSTRUCTION RAPCO N.B.	GOSCO N.-B. LTEE	691, rue Victoria Street Edmundston, NB E3V 3T3 Canada	351334	2001	03	15
PARTY VITALS	Coombes, Aralee	223, chemin Westmorland Road Saint John, NB E2J 2G1 Canada	351335	2001	03	15
J. A. LANE CONSULTING	Lane, Judy	85, chemin Rogers Road Kingston, NB E5N 1L3 Canada	351336	2001	03	15
I. T. PROS	Morissette, Louis	377, chemin Fox Creek Road Dieppe, NB E1A 7M5 Canada	351337	2001	03	15
New East Ventures	Carver, Shawn	21, allée Melody Lane Riverview, NB E1B 3C1 Canada	351342	2001	03	16
GE CAPITAL REAL ESTATE GE CAPITAL IMMOBILIERS COMMERCIAUX	GE Canada Real Estate Financing Limited Partnership GE Canada Financement Immobilier, société en commandite	C. Paul W. Smith Maison Brunswick House 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351344	2001	03	16



QUIK PRINT ATLANTIC	Newcap Inc.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351349	2001	03	19
Salon Escapade	Lanteigne, Nadine	123, rue Doreen Street Dieppe, NB E1A 6Y7 Canada	351356	2001	03	19
LES ENTREPRISES MARLICO ENTERPRISES	Cormier, Lise	3, rue du Marais Street Grand-Barachois, NB E4P 7K3 Canada	351357	2001	03	19
CLEARWATER HOLLOW EXPEDITIONS	O'DONNELL'S VENTURES LTD.	439, chemin Story Road Doaktown, NB E0L 1G0 Canada	351360	2001	03	19
TOTAL PROPERTY CARE	Boudreau, Gilles	25, cour Cap-Pelé Court Dieppe, NB E1A 6Z2 Canada	351366	2001	03	20
JMB INTERNATIONAL FORWARDING	Brittain, James M.	34, rue Seely Street Saint John, NB E2K 4B2 Canada	351368	2001	03	20
RIVER VALLEY OUTFITTERS	T & H VENTURES LTD.	113, rue Henry Street Miramichi, NB E1V 2N5 Canada	351369	2001	03	20
RIVER VALLEY FOOTWEAR	T & H VENTURES LTD.	113, rue Henry Street Miramichi, NB E1V 2N5 Canada	351370	2001	03	20
KEDGOR ENTERPRISES	Keddy, Gordon	133, avenue Summit Avenue Sussex, NB E4E 1A7 Canada	351374	2001	03	21
COURTAGE DIRECT	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351376	2001	03	21
DIRECT MODE BROKERAGE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351377	2001	03	21
COURTAGE EXPRESS	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor 44, C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351378	2001	03	21
EXPRESS MODE BROKERAGE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351379	2001	03	21
DIRECT BROKERAGE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351380	2001	03	21
DIRECT MODE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351381	2001	03	21
EXPRESS BROKERAGE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351382	2001	03	21

EXPRESS MODE	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351383	2001	03	21
MODE DE COURTAGE DIRECT	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351384	2001	03	21
MODE DIRECT	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351386	2001	03	21
MODE EXPRESS	COURTAGE A ESCOMPTE BANQUE NATIONALE INC. NATIONAL BANK DISCOUNT BROKERAGE INC.	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	351387	2001	03	21
SEAMS FINE	Morley, Brenda E.	118, rue Broadway Street Woodstock, NB E7M 1C1 Canada	351388	2001	03	20
"Indulgence" The Aesthetique Studio	Crocker, Melanie	112, rue Duke Street Miramichi, NB E1N 1H2 Canada	351390	2001	03	22
ASCT QUALITY WORKS	Dupuis, Arlene	927, chemin Royal Road Memramcook, NB E4K 1X5 Canada	351397	2001	03	23
MOORE VENTURES	Moore, Christopher B.	771, route 655 Highway Waasis, NB E3B 8V4 Canada	351403	2001	03	26
THE BLIND SPOT	Baird, Brian	627, cour Valleyview Court Fredericton, NB E3B 2B2 Canada	351404	2001	03	26
RONNIE DUGUAY PLUMBING & HEATING	Duguay, Ronnie	1798, route 950 Highway Trois-Ruisseaux, NB E4N 2Z9 Canada	351407	2001	03	23
MILLVILLE SPECIALTY PRODUCTS	Reid, Emerson W.	3, chemin Howland Ridge Road Millville, NB E6E 1Y3 Canada	351408	2001	03	26
GEORGES TAXI	Webster, Connie	431, rue St. Marys Street Fredericton, NB E3B 4X8 Canada	351414	2001	03	26
T & T Air Cooled Engines	Thornton, Delmont	1219, route 595 Highway Central Waterville, NB E6G 2K6 Canada	351416	2001	03	26
CMS Portering	Silliker, Carson	31, chemin Halcomb Road Lyttleton, NB E9E 1V5 Canada	351425	2001	03	27
Talon Construction	514071 N.B. Inc.	1321, route 655 Highway Rusagonis, NB E3B 8Z8 Canada	351427	2001	03	27
INMAN PAINTING	Inman, Greg	35, promenade Grindstone Drive Riverview, NB E1B 4A1 Canada	351428	2001	03	27
DEREK SMITH PAINTING	Smith, Derek	82, terrasse White Oak Terrace Moncton, NB E1G 2A8 Canada	351429	2001	03	27
SAB HARVESTING	Beaudet, Steve Anthony	121, chemin Halcomb Road Halcomb, NB E9E 1W4 Canada	351434	2001	03	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
MADOUSS	Violette, Daniel	45, voie Rockwood Way Richibucto Road, NB E3A 6X5 Canada	309443	2001	03	15
RESIDENCE R.T. ENRG	Thériault, Raymonde	620, rue Latour Street Dieppe, NB E1A 2A6 Canada	326123	2001	03	08
BRUNSWICK AUTO SERVICE	Brunswick Auto Electric Ltd.	37, chemin Lewisville Road Moncton, NB E1A 2K3 Canada	333268	2001	03	19
BELLBOY DEPOT	CENTRAL CITY DRYCLEANING LTD.	441, rue King Street Fredericton, NB E3B 1E5 Canada	338399	2001	03	13
CENTER-LINE BOOKKEEPING	Pilmer, Rosanne	86, chemin Scott Road Salisbury, NB Canada	338420	2001	03	12
McPHEE BUSINESS SERVICE	McPhee, Larry G.	57, chemin Cogle Road Sussex Corner, NB E4E 2S5 Canada	338522	2001	03	09
FUNDY HONDA	FUNDY MOTORS (1995) LTD.	733, avenue Rothesay Avenue Saint John, NB E2H 2H6 Canada	339369	2001	03	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
VALLEY RIDGE FURNITURE	3672, route 2 Highway Fredericton, NB E3E 1G2 Canada	300298	2001	03	14
CLEARWATER HOLLOW EXPEDITIONS	24, cour Foley Court C.P. / P.O. Box 6311 Saint John, NB E2L 4R7 Canada	313106	2001	03	19
GEORGE'S TAXI	473, rue St. Marys Street Fredericton, NB E3B 4X8 Canada	332440	2001	03	26
ZOOM COMMUNICATION & DESIGN	84, rue Henry Street Moncton, NB E1C 5B7 Canada	340662	2001	03	19
KAMM LAB	R.R. 1, boîte 361 / RR 1, Box 361 Sainte-Marie-de-Kent, NB E0A 3A0 Canada	341094	2001	03	22
ASCT QUALITY WORKS	293A College Bridge Comté de Westmorland County, NB E0A 1L0 Canada	344719	2001	03	23
VALLEY RIDGE FINE FURNITURE	3672, route 2 Highway Fredericton, NB E3E 1G2 Canada	344958	2001	03	14

ISLAND BEACH SAND	10742, route 313 Highway Miscou, NB E8T 1Y9 Canada	346689	2001	03	19
BICCGeneral	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill, C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	347710	2001	03	20
GENERAL CABLE	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	350811	2001	03	20
Furlong's Sugar Farm	4496, route 490 Highway Sainte-Marie-de-Kent, NB E4S 5K6 Canada	351121	2001	03	13
RONDEAU PACKAGING	687, boulevard Malenfant Boulevard Dieppe, NB E1A 5T8 Canada	351181	2001	03	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Ange and Jo's "Royal" Care	Palmer, JoAnne Scott, Angela	294, rue Duke St., ouest / West, app. / Apt. 1 Saint John, NB E2M 1T8 Canada	350650	2001	03	08
M & R BRENNAN RENTALS	Brennan, Richard John Brennan, Rosaleen Joyce	494, rue Gibson Street Fredericton, NB E3A 4E9 Canada	351373	2001	03	21
Amel-Can Painting & Drywall	Ruest, Kenneth Wayne Quigley, Frances Martha Tracey	10, croissant Clarence Crescent Nackawick, NB E6G 1G4 Canada	351412	2001	03	26
Sweet Time Bakery	Anthony, Fae Marie Dyndiuk, Margo Elaine	1001, route 774 Highway Welshpool, NB E5E 1A9 Canada	351413	2001	03	26
CONNOLLY CANADIANS	Connolly, Michael Joseph Connolly, Judith Blanch	1259, route 2 Highway Maugerville, NB E3A 8K5 Canada	351415	2001	03	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
DARWEN CAREGIVER SERVICES	Reicker, Darlene S. Frigault, Wendy R.	393, chemin Brittain Road Nerepis, NB E5K 3N7 Canada	336653	2001	03	07

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
POWERS JEWELLERY	158 B, boulevard Broadway Boulevard Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2J9 Canada	332891	2001	03	14
SHADES OF GREEN	2483, chemin Westfield Road Saint John, NB E2M 6L7 Canada	346179	2001	03	05

## Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

## Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
SARA LEE OF CANADA LIMITED PARTNERSHIP	Maison Brunswick House 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	Ontario	Gerald S. McMackin 44, côte Chipman Hill 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400409	2001	03	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of change of limited partnership or extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de changement de société en commandite ou de société en commandite extraprovinciale** a été déposée :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
GLOBAL STRATEGY PARTNERS LP IX	Ontario	Global Strategy Master GP Inc.	Maison Brunswick House 44, côte Chipman Hill 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Saint John, NB E2L 4S6 Canada	400436	2001	03	19

## Quieting of Titles Act

## Loi sur la validation des titres de propriété

Cause No.: N/M/10/01

N° du dossier : N/M/10/01

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF MIRAMICHI

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MIRAMICHI

IN THE MATTER of the *Quieting Titles Act*, being Chapter Q-4 of the Revised Statutes of New Brunswick, 1973, as amended and Rule 70 of the *Rules of Court* of New Brunswick,

VU la *Loi sur la validation des titres de propriété*, chapitre Q-4 des Lois révisées du Nouveau-Brunswick de 1973, et la règle 70 des *Règles de procédure* du Nouveau-Brunswick,

IN THE MATTER OF the Application of TERRI LEIGH SAVARD, of Lower Newcastle, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, for a Certificate of Title in respect of certain lands situate, lying, and being at Highway 11, Lower Newcastle, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick.

DANS L'AFFAIRE de la requête de TERRI LEIGH SAVARD, de Lower Newcastle, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, en vue d'obtenir un certificat de titre de propriété relativement à un terrain situé sur la route 11, à Lower Newcastle, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick.

TO WHOM IT MAY CONCERN,

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(FORM 70B)**

TERRI LEIGH SAVARD will make an application before the Court at Miramichi, N. B., on the 11<sup>th</sup> day of May, 2001, at 9:00 a.m. for a certificate that TERRI LEIGH SAVARD is the owner of land located at Highway 11, Lower Newcastle, in the County of Northumberland, Province of New Brunswick, the legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 4<sup>th</sup> day of May, 2001;

- a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the Clerk of the Judicial District of Miramichi at the address shown below, and
- b) serve a copy thereof on the Applicant's lawyer, Kathleen A. Quigg, Robichaud, Godin, Williamson, Theriault & Johnstone, P.O. Box 747, 270 Douglas Avenue, Bathurst, NB E2A 4A5.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the Applicant will become absolute, free of the exceptions or qualifications set forth in S.18(1)(c)(d) of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B. 1973, c.Q-4 but subject to the exceptions or qualifications set forth in S.18(1)(a)(b)(e) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- b) the Applicant intends to proceed in the English language; and
- c) if adverse claimants require the services of an interpreter at the hearing they must so advise the Clerk upon filing his adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by MATTHEW W. J. CRIPPS, Clerk of the Court at Miramichi, N.B., on the 26<sup>th</sup> day of March, 2001.

MATTHEW W.J. CRIPPS, CLERK OF THE COURT OF QUEEN'S BENCH OF NEW BRUNSWICK, JUDICIAL DISTRICT OF MIRAMICHI, P.O. Box 5001, Miramichi, NB E1V 1N6

**SCHEDULE "A"**

ALL THAT certain lot, piece or parcel of land and premises situate and lying and being at Lower Newcastle, in the Parish of Newcastle, County of Northumberland and Province of New Brunswick, containing 3250 square meters and being Parcel 99-1 as shown on a plan of survey showing lands surveyed for The Estate of Mary Leonie Savard prepared by Gilmore Surveys Ltd. on July 12, 1999 and filed in the Northumberland County Registry Office as Plan No. 10438225.

RESERVING however a 5 meter wide access over Parcel 99-1 from a private right-of-way to the shore of the Miramichi River for the owners of Parcel 99-1, Parcel 99-2, Parcel 99-3 and Parcel 99-4 shown on the said subdivision.

TOGETHER with a right-of-way being 20 meters in width leading from Highway 11 to Parcel 99-1 as shown on The Estate of Mary Leonie Savard survey mentioned above.

BEING the same lands and premises as were conveyed to Terri Leigh Savard from Donalda Wade, Executrix and Trustee of the Estate of

À QUI DE DROIT

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION  
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(FORMULE 70B)**

TERRI LEIGH SAVARD présentera une requête à la Cour, à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, le 11 mai 2001, à 9 h, en vue d'obtenir un certificat attestant que TERRI LEIGH SAVARD est le propriétaire du terrain situé sur la route 11, à Lower Newcastle, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et dont une description figure à l'annexe « A ».

Quiconque prétend posséder un droit sur ledit terrain ou une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 4 mai 2001,

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Miramichi à l'adresse indiquée ci-dessous, un exposé de la demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littérale, et
- b) d'en signifier copie à l'avocate du requérant, M<sup>e</sup> Kathleen A. Quigg, du cabinet Robichaud, Godin, Williamson, Theriault & Johnstone, 270, avenue Douglas, C.P. 747, Bathurst, (N.-B.) E2A 4A5.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire sera jugée irrecevable et le titre du requérant deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues aux alinéas 18(1)a), b) et e) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B. 1973, c. Q-4.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en anglais, en français ou dans les deux langues;
- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue anglaise; et
- c) s'ils comptent avoir besoin d'un interprète à l'audience, ils devront en aviser le greffier au moment du dépôt de leur demande contraire.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par MATTHEW W. J. CRIPPS, greffier de la Cour à Miramichi, au Nouveau-Brunswick, le 26 mars 2001.

MATTHEW W. J. CRIPPS, GREFFIER DE LA COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MIRAMICHI, C.P. 5001, Miramichi (Nouveau-Brunswick) E1V 1N6

**ANNEXE « A »**

TOUTE LA parcelle de terre, y compris ses bâtiments, située à Lower Newcastle, paroisse de Newcastle, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, d'une superficie de 3 250 mètres carrés et correspondant à la parcelle 99-1 figurant sur le plan d'arpentage du terrain arpenté pour la succession de Mary Leonie Savard, ledit plan ayant été dressé par Gilmore Surveys Ltd. le 12 juillet 1999 et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland sous le numéro 10438225.

SOUS RÉSERVE TOUTEFOIS d'un accès de 5 mètres de largeur sur la parcelle 99-1, à partir d'un droit de passage privé menant à la rive de la rivière Miramichi, pour les propriétaires des parcelles 99-1, 99-2, 99-3 et 99-4 figurant sur le plan dudit lotissement.

AINSI qu'un droit de passage de 20 mètres de largeur reliant la route 11 à la parcelle 99-1 figurant sur le plan d'arpentage susmentionné du terrain de la succession de Mary Leonie Savard.

CORRESPONDANT au même terrain, y compris ses bâtiments, ayant été transféré à Terri Leigh Savard par acte de transfert établi le

Mary Leonie Savard, by Deed dated July 30, 1999 and registered in the Registry Office in and for the County of Northumberland on August 25, 1999 as Number 10438266 in Volume 1156.

EXEMPTED for registration by the Miramichi Planning District Commission on August 3, 1999 as appears in aforesaid Deed No. 10438266.

Cause No. S/M/26/01

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH  
OF NEW BRUNSWICK  
TRIAL DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF SAINT JOHN

IN THE MATTER of the *Quieting of Titles Act*, R.S.N.B., 1973, c.Q-4, as amended

-and-

IN THE MATTER of an Application by PAUL BAXTER and KELLY BAXTER for a Certificate of Title in respect of certain lands at the Parish of Kingston, in the County of Kings and Province of New Brunswick.

**PUBLIC NOTICE  
UNDER THE QUIETING OF TITLES ACT  
(Form 70B)**

TO WHOM IT MAY CONCERN

PAUL BAXTER and KELLY BAXTER, of the Parish of Kingston, in the County of Kings, and Province of New Brunswick, will make an application before the Court at the Provincial Building, 110 Charlotte Street, 4<sup>th</sup> Floor, Saint John, N.B., on the 7<sup>th</sup> day of May, 2001 at 12:00 noon for a certificate that PAUL BAXTER and KELLY BAXTER are the absolute owner in fee simple in possession of land located at the legal description of which land is set out in Schedule "A".

If any person claims an interest in such land, or any part thereof, he must appear at the hearing of the application at the place and time stated, either in person or by a New Brunswick lawyer acting on his behalf.

Any person who intends to appear at the hearing of the application and wishes to present evidence to support his position must, no later than the 3<sup>rd</sup> day of May, 2001:

- (a) file a statement of adverse claim, verified by affidavit, together with a copy of any documentary evidence, in the office of the Clerk of the Judicial District of Saint John at the address shown below; and
- (b) serve a copy thereof on the Applicant's lawyer, Trevor A. Stagg, Zed & Company, 1502 15 Market Square, Saint John, N.B. E2L 1E7.

The claim of any person who does not file and serve an adverse claim will be barred and the title of the applicant will become absolute, subject only to the exceptions and qualifications mentioned in subsections 18(1)(a) and (b) and the exception or qualification as to a public highway set out in subsection 18(1)(e) of the *Quieting of Titles Act*.

Adverse claimants are advised that:

- (a) they are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the English language; and
- (c) an adverse claimant who requires the services of an interpreter at the hearing must so advise the Clerk upon filing an adverse claim.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by George S. Theriault, Clerk of the Court at Saint John, New Brunswick, on the 1<sup>st</sup> day of March, A.D. 2001.

George S. Theriault, Clerk, 4<sup>th</sup> Floor, Provincial Building, 110 Charlotte St., P. O. Box 5001, Saint John, N.B. E2L 4Y9

30 juillet 1999 par Donalda Wade, exécutrice et fiduciaire de la succession de Mary Leonie Savard, et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland le 25 août 1999, sous le numéro 10438266 du registre 1156.

EXEMPTÉ de l'enregistrement par la Commission d'aménagement du district de Miramichi le 3 août 1999, comme il est mentionné dans le susdit acte de transfert n° 10438266.

N° du dossier : S/M/26/01

COUR DU BANC DE LA REINE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE SAINT JOHN

VU la *Loi sur la validation des titres de propriété*, L.R.N.-B. 1973, c.Q-4,

- et -

DANS L'AFFAIRE de la requête de PAUL BAXTER et de KELLY BAXTER en vue d'obtenir un certificat de titre de propriété relativement à un terrain situé dans la paroisse de Kingston, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick.

**AVIS AU PUBLIC  
EN APPLICATION DE LA LOI SUR LA VALIDATION  
DES TITRES DE PROPRIÉTÉ  
(Formule 70B)**

À QUI DE DROIT

PAUL BAXTER et KELLY BAXTER, de la paroisse de Kingston, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, présenteront une requête à la Cour, à l'Édifice provincial, 110, rue Charlotte, 4<sup>e</sup> étage, Saint John (Nouveau-Brunswick), le 7 mai 2001, à 12 h, en vue d'obtenir un certificat attestant que PAUL BAXTER et KELLY BAXTER sont les propriétaires absolus en fief simple en possession du terrain situé à l'endroit indiqué dans la description qui figure à l'annexe « A ». Quiconque prétend posséder un droit sur ledit terrain ou une partie de celui-ci est tenu de comparaître à l'audition de la requête aux lieux, date et heure indiqués, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat du Nouveau-Brunswick chargé de le représenter.

Quiconque a l'intention de comparaître à l'audition de la requête et désire présenter une preuve en sa faveur est tenu, au plus tard le 3 mai 2001,

- a) de déposer au greffe de la circonscription judiciaire de Saint John, à l'adresse indiquée ci-dessous, un exposé de sa demande contraire attesté par affidavit accompagné d'une copie de toute preuve littéraire; et
- b) d'en signifier copie à l'avocat des requérants, M<sup>e</sup> Trevor A. Stagg, du cabinet Zed & Company, 1502-15, Market Square, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 1E7.

La demande de quiconque omet de déposer et de signifier une demande contraire sera jugée irrecevable et le titre des requérants deviendra absolu, sous la seule réserve des exceptions et réserves prévues aux alinéas 18(1)a) et b) de la *Loi sur la validation des titres de propriété*, et de celles relatives à une route publique prévue à l'alinéa 18(1)e) de ladite Loi.

Les opposants sont avisés que :

- a) dans la présente instance, ils ont le droit d'émettre des documents et de présenter leur preuve en anglais, en français ou dans les deux langues;
- b) les requérants ont l'intention d'utiliser la langue anglaise; et
- c) s'ils comptent avoir besoin des services d'un interprète à l'audience, ils doivent en aviser le greffier au moment du dépôt de leur demande contraire.

CET AVIS est scellé et signé au nom de la Cour du Banc de la Reine par George S. Theriault, greffier de la Cour à Saint John, au Nouveau-Brunswick, le 1<sup>er</sup> mars 2001.

George S. Theriault, greffier, Édifice provincial, 4<sup>e</sup> étage, 110, rue Charlotte, C.P. 5001, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4Y9

**SCHEDULE “A”**

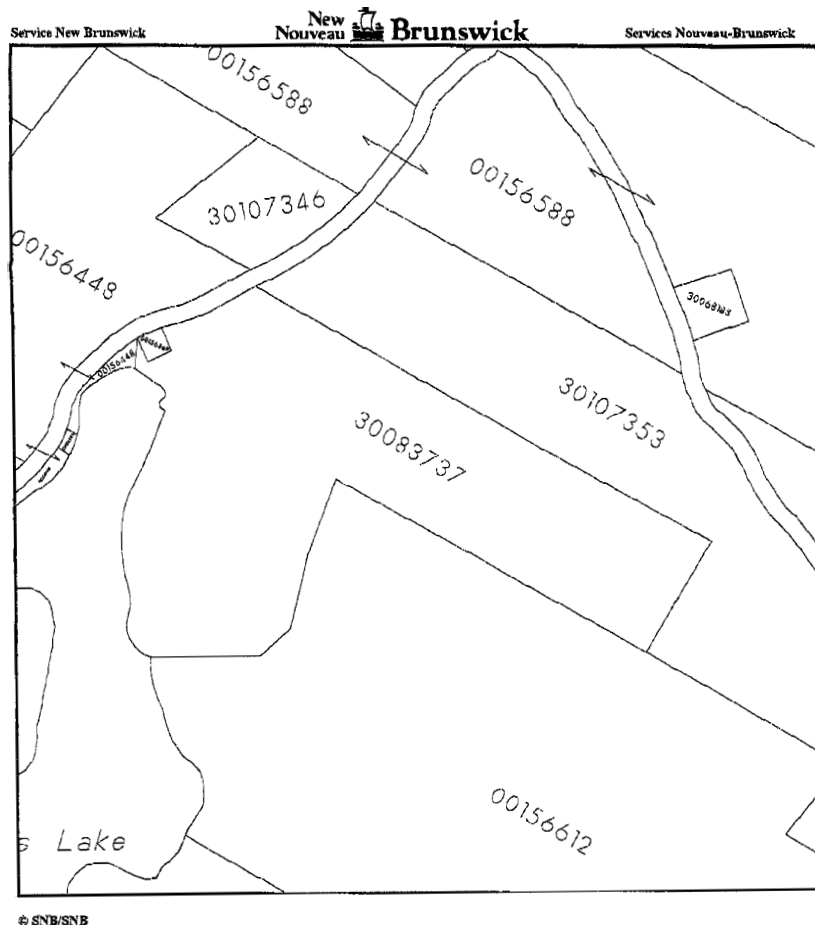
**ANNEXE « A »**

All that certain lot, piece or parcel of land, situate, lying and being in the Parish of Kingston, in the County of Kings and Province of New Brunswick being more particularly described as lot 87-1 on a Subdivision Plan entitled “Mary E. White Subdivision, Centerton, Parish of Kingston, Kings County, NB” said plan having been prepared by Smith Surveys and certified correct by G. Fraser Smith, New Brunswick Land Surveyor on September 3<sup>rd</sup>, 1987, which plan was approved by the development officer for the Province of New Brunswick on September 23<sup>rd</sup>, 1987 and filed in the Kings County Registry Office on the 16<sup>th</sup> day of October, 1987 as Number 9452.

Subject to a right of way in favour of John Noel Hachey, his heirs and assigns.

Toute la parcelle de terre située dans la paroisse de Kingston, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, et plus précisément désignée comme le lot 87-1 figurant sur le plan de lotissement intitulé « Mary E. White Subdivision, Centerton, Parish of Kingston, Kings County, NB », ledit plan ayant été dressé par Smith Surveys, certifié exact le 3 septembre 1987 par G. Fraser Smith, arpenteur-géomètre du Nouveau-Brunswick, approuvé par l’agent d’aménagement de la province du Nouveau-Brunswick le 23 septembre 1987 et enregistré au bureau de l’enregistrement du comté de Kings le 16 octobre 1987, sous le numéro 9452.

Sous réserve d’un droit de passage en faveur de John Noel Hachey, ses héritiers et ses ayants droit.



**Notices**

**Avis**

**Public Service Labour Relations Act**

**Loi relative aux relations de travail dans les services publics**

**CORRECTION**

**CORRECTION**

The following heading, as published in *The Royal Gazette* of March 21, 2001:

New Brunswick Power Commission

L’en-tête suivante, publié dans la *Gazette royale* du 21 mars 2001 :

Commission d’énergie électrique du Nouveau-Brunswick

Should have read as follows:

Aurait dû se lire comme suit :

New Brunswick Power Corporation

Société d’énergie du Nouveau-Brunswick



---

## Department of Justice

---

### NOTICE OF DISSOLUTION UNDER THE CO-OPERATIVE ASSOCIATIONS ACT

Notice is hereby given pursuant to subsection 43(4) of the *Co-operative Associations Act* that CO-OP CENTRE LIMITED CENTRE CO-OP LIMITEE has been dissolved by extraordinary resolution approved by the Inspector of Co-operative Associations on April 2, 2001.

Claire Gagnon, Registrar

---

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that La Caisse Populaire de Balmoral Limitee and LA CAISSE POPULAIRE DE CAMPBELLTON LIMITEE have amalgamated effective the 1<sup>st</sup> day of April 2001 under the name "Caisse populaire Restigouche Ltée", and that the provisions of the *Credit Unions Act* have been complied with.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

---

Public notice is hereby given pursuant to subparagraph 285(2)(b)(iv) of the *Credit Unions Act*, Chapter C-32.2, that LA CAISSE POPULAIRE DE CLAIR LIMITEE, LA CAISSE POPULAIRE DE LAC BAKER LIMITEE, La Caisse Populaire de St. François de Madawaska Limitee and LA CAISSE POPULAIRE DE ST. HILAIRE LIMITEE have amalgamated effective the 1<sup>st</sup> day of April 2001 under the name "Caisse populaire Haut-Madawaska Ltée", and that the provisions of the *Credit Unions Act* have been complied with.

Pierre LeBlanc, C.A., Superintendent of Credit Unions

---



---

## Department of Natural Resources and Energy

---

### ORDER NO. 00-103

#### YORK-SUNBURY-CHARLOTTE FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

"board" means the board established pursuant to *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

"buyer" means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

"levy" means the administration levy established pursuant to section 2 of this order.

---

## Ministère de la Justice

---

### AVIS DE DISSOLUTION EN APPLICATION DE LA LOI SUR LES ASSOCIATIONS COOPERATIVES

Sachez en vertu du paragraphe 43(4) de la *Loi sur les associations coopératives*, que la CO-OP CENTRE LIMITED CENTRE CO-OP LIMITEE a été dissoute par voie résolution extraordinaire approuvée par l'inspecteur des associations coopératives le 2 avril 2001.

Registraire, Claire Gagon

---

Sachez que, conformément au sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, La Caisse Populaire de Balmoral Limitee et LA CAISSE POPULAIRE DE CAMPBELLTON LIMITEE ont fusionné pour devenir en date du 1<sup>er</sup> avril 2001 « Caisse populaire Restigouche Ltée » et que toutes les dispositions de la *Loi sur les caisses populaires* ont été respectées.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

---

Sachez que, conformément au sous-alinéa 285(2)(b)(iv) de la *Loi sur les caisses populaires*, chapitre C-32.2, LA CAISSE POPULAIRE DE CLAIR LIMITEE, LA CAISSE POPULAIRE DE LAC BAKER LIMITEE, La Caisse Populaire de St. François de Madawaska Limitee et LA CAISSE POPULAIRE DE ST. HILAIRE LIMITEE ont fusionné pour devenir en date du 1<sup>er</sup> avril 2001 « Caisse populaire Haut-Madawaska Ltée » et que toutes les dispositions de la *Loi sur les caisses populaires* ont été respectées.

Le surintendant des caisses populaires, Pierre LeBlanc, c.a.

---



---

## Ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie

---

### ARRÊTÉ N° 00-103

#### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DE YORK-SUNBURY-CHARLOTTE

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators, successors, assigns, or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-226 aforesaid.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### ADMINISTRATION LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy, to be known as the administration levy, of 1.2 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.

3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

4. The buyer or processor shall remit the administration levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the administration levy imposed in accordance with section 2 hereof has not been paid:

- (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the administration levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
- (b) shall forward the administration levy to the board or its agent designated for that purpose.

6. The administration levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of the board including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux, des successeurs et des ayants droits, ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-226 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance directe établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'ADMINISTRATION

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'administration, de 1.2 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.

3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.

4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance directe accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.

5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance directe payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit

- a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance directe payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
- b) faire parvenir la redevance directe à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

6. La redevance d'administration perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de l'office, y compris

- (i) créer des fonds de réserve,
- (ii) défrayer les dépenses et les pertes occasionnées par la vente ou par la sortie d'inventaire du produit réglementé, et

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.

7. Order No. 99-103 of the board is repealed upon the coming into force of this order.

This order was made by the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board on the 15<sup>th</sup> day of November 2000.

Signed: Beverly A. Sharp  
Chairperson

Signed: Alice Hartley  
Secretary

#### ORDER NO. 00-104

### YORK-SUNBURY-CHARLOTTE FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the forest management levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators, successors, assigns or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to *Regulation 83-226 aforesaid*.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

(iii) effectuer la correction ou le rajustement paritaire des sommes résultant de la vente du produit réglementé au cours de la période fixée par l’office parmi les producteurs.

7. L’arrêté n° 99-103 de l’Office est abrogé par l’entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté a été pris par l’Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte le 15 novembre, 2000.

Signé par : Beverly A. Sharp  
Président

Signé par : Alice Hartley  
Secrétaire

#### ARRÊTÉ N° 00-104

### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DE YORK-SUNBURY-CHARLOTTE

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l’Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s’y oppose, les termes définis à l’article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s’appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d’achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d’y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l’achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l’assemblage, l’entreposage, l’emballage, l’expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l’office établi en vertu du Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s’entend d’un particulier, d’une association, d’une corporation, d’une société, d’une firme ou d’une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux, des successeurs et des ayants droits, ou d’autres représentants légaux d’une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-226 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d’un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d’un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l’exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance d’aménagement forestier établie conformément à l’article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l’activité

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### FOREST MANAGEMENT LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of 1.0 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.
  3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.
  4. The buyer or processor shall remit the forest management levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.
  5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the forest management levy imposed in accordance with section 2 hereof has not been paid:
    - (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the forest management levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
    - (b) shall forward the forest management levy to the board or its agent designated for that purpose.
  6. The forest management levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.
  7. Order No. 99-104 of the board is repealed upon the coming into force of this order.
- This order was made by the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board on the 15<sup>th</sup> day of November 2000.

Signed: Beverly A. Sharp  
Chairperson

Signed: Alice Hartley  
Secretary

**ORDER NO. 00-105  
INTERPROVINCIAL AND  
EXPORT TRADE LEVY**

**YORK-SUNBURY-CHARLOTTE FOREST PRODUCTS  
MARKETING BOARD**

Pursuant to section 3 of the *New Brunswick Primary Forest Products Order* made by Order in Council P.C. 2000-868 of June 8, 2000, the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board as established under the *Farm Products Marketing Act* Regulation 83-226 makes the following order:

principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'AMÉNAGEMENT FORESTIER

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 1.0 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.
3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.
4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'aménagement forestier accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.
5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'aménagement forestier payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit
  - a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'aménagement forestier payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
  - b) faire parvenir la redevance d'aménagement forestier à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.
6. La redevance d'aménagement forestier perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en application et de l'administration des programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.
7. L'arrêté n° 99-104 de l'Office est abrogé par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte le 15 novembre, 2000.

Signé par : Beverly A. Sharp  
Président

Signé par : Alice Hartley  
Secrétaire

**ARRÊTÉ N° 00-105  
REDEVANCE DE COMMERCE  
INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL  
OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS  
FORESTIERS DE YORK-SUNBURY-CHARLOTTE**

Conformément à l'article 3 du *Décret sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick* établi par Décret en conseil C.P. 2000-868 en date du 8 juin, 2000, l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte, établi conformément au Règlement 83-226 de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*, arrête ce qui suit.

## INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the administration levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators, successors, assigns, or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-226 aforesaid.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

## ADMINISTRATION LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy, to be known as the administration levy, of 1.2 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.

3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

## DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s’y oppose, les termes définis à l’article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s’appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d’achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d’y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l’achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l’assemblage, l’entreposage, l’emballage, l’expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l’office établi en vertu du Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s’entend d’un particulier, d’une association, d’une corporation, d’une société, d’une firme ou d’une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux, des successeurs et des ayants droits, ou d’autres représentants légaux d’une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-226 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d’un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d’un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l’exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance d’administration établie conformément à l’article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l’activité principale consiste en l’utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

## REDEVANCE D’ADMINISTRATION

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d’administration, de 1.2 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.

3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire les dites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir les dites redevances à l’Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l’espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d’où provient le produit réglementé.

4. The buyer or processor shall remit the administration levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the administration levy imposed in accordance with section 2 hereof has not been paid:

(a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the administration levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and

(b) shall forward the administration levy to the board or its agent designated for that purpose.

6. The administration levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of the board including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.

7. The levy established pursuant to this order is in addition to any other service charges, license fees or levies that have been established by the board.

This order was made by the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board on the 15<sup>th</sup> day of November 2000.

Signed: Beverly A. Sharp  
Chairperson

Signed: Alice Hartley  
Secretary

#### ORDER NO. 00-106

#### INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE LEVY

#### YORK-SUNBURY-CHARLOTTE FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to section 3 of the *New Brunswick Primary Forest Products Order* made by Order in Council P.C. 2000-868 of June 8, 2000, the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board as established under the *Farm Products Marketing Act* Regulation 83-226 makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the forest management levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators, successors, assigns or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-226 aforesaid.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'administration accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.

5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'administration payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit

a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'administration payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et

b) faire parvenir la redevance d'administration à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

6. La redevance d'administration perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de l'office, y compris

(i) créer des fonds de réserve,

(ii) défrayer les dépenses et les pertes occasionnées par la vente ou par la sortie d'inventaire du produit réglementé, et

(iii) effectuer la correction ou le rajustement paritaire des sommes résultant de la vente du produit réglementé au cours de la période fixée par l'office parmi les producteurs.

7. La redevance établie en application du présent arrêté s'ajoute à tous les autres montants, frais de service, droits, taxes et prélèvements établis par l'Office.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte le 15 novembre, 2000.

Signé par : Beverly A. Sharp  
Président

Signé par : Alice Hartley  
Secrétaire

#### ARRÊTÉ N° 00-106

#### REDEVANCE DE COMMERCE INTERPROVINCIAL ET INTERNATIONAL

#### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DE YORK-SUNBURY-CHARLOTTE

Conformément à l'article 3 du *Décret sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick* établi par Décret en conseil C.P. 2000-868 en date du 8 juin, 2000, l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte, établi conformément au Règlement 83-226 de la *Loi sur la commercialisation des produits de ferme*, arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux, des successeurs et des ayants droits, ou d'autres représentants légaux d'une personne.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-226 York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### FOREST MANAGEMENT LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of 1.0 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.
3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.
4. The buyer or processor shall remit the forest management levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.
5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the forest management levy imposed in accordance with section 2 hereof has not been paid:
  - (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the forest management levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
  - (b) shall forward the forest management levy to the board or its agent designated for that purpose.
6. The forest management levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.
7. The levy established pursuant to this order is in addition to any other service charges, license fees or levies that have been established by the board.

This order was made by the York-Sunbury-Charlotte Forest Products Marketing Board on the 15<sup>th</sup> day of November 2000.

Signed: Beverly A. Sharp  
Chairperson

Signed: Alice Hartley  
Secretary

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-226 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance d'aménagement forestier établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-226 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'AMÉNAGEMENT FORESTIER

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 1.0 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé de la zone réglementée.
3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.
4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'aménagement forestier accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.
5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'aménagement forestier payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit
  - a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'aménagement forestier payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
  - b) faire parvenir la redevance d'aménagement forestier à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.
6. La redevance d'aménagement forestier perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en application et de l'administration des programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.
7. La redevance établie en application du présent arrêté s'ajoute à tous les autres montants, frais de service, droits, taxes et prélèvements établis par l'Office.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers de York-Sunbury-Charlotte le 15 novembre, 2000.

Signé par : Beverly A. Sharp  
Président

Signé par : Alice Hartley  
Secrétaire

**ORDER NO. 2001-103**  
**CARLETON-VICTORIA FOREST PRODUCTS**  
**MARKETING BOARD**

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board makes the following order:

**INTERPRETATION**

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-220 Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the administration levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-220 aforesaid.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-220 Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

**ADMINISTRATION LEVY**

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy, to be known as the administration levy, of 1.7 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.

3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the

**ARRÊTÉ N° 2001-103**  
**OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS**  
**FORESTIERS DE CARLETON-VICTORIA**

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria arrête ce qui suit.

**DÉFINITIONS**

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-220 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-220 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance directe établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-220 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

**REDEVANCE D'ADMINISTRATION**

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'administration, de 1.7 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.

3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire les



regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

4. The buyer or processor shall remit the administration levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the administration levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:

(a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the administration levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and

(b) shall forward the administration levy to the board or its agent designated for that purpose.

6. The administration levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of the board including

(i) The creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.

7. Order No. 99-103 of the board is repealed April 01, 2001, upon the coming into force of this order.

This order was made by the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board on the 29<sup>th</sup> day of January 2001.

Signed: Roger Belanger,  
Chairperson

Signed: Thomas Allen,  
Secretary

#### ORDER NO. 2001-104

#### CARLETON-VICTORIA FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-220 Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the forest management levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-220 aforesaid.

dites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.

4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance directe accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.

5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance directe payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit

a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance directe payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et

b) faire parvenir la redevance directe à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

6. La redevance d'administration perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de l'office, y compris

(i) créer des fonds de réserve,

(ii) défrayer les dépenses et les pertes occasionnées par la vente ou par la sortie d'inventaire du produit réglementé, et

(iii) effectuer la correction ou le rajustement paritaire des sommes résultant de la vente du produit réglementé au cours de la période fixée par l'office parmi les producteurs.

7. L'arrêté n° 99-103 de l'Office est abrogé le 1 avril 2001 par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria le 29 janvier 2001.

Signé par : Roger Belanger  
Président

Signé par : Thomas Allen  
Secrétaire

#### ARRÊTÉ N° 2001 -104

#### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DE CARLETON-VICTORIA

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-220 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

“price” means the price paid by a person purchasing the regulated product.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-220 Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan - Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### FOREST MANAGEMENT LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of 0.5 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product from the regulated area.
3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.
4. The buyer or processor shall remit the forest management levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.
5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the forest management levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:
  - (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the forest management levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
  - (b) shall forward the forest management levy to the board or its agent designated for that purpose.
6. The forest management levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.
7. Order No. 99-103 of the board is repealed April 01, 2001, upon the coming into force of this order.  
This order was made by the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board on the 29<sup>th</sup> day of January 2001.

Signed: Roger Belanger  
Chairperson

Signed: Thomas Allen  
Secretary

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-220 précité.

« prix » désigne le prix payé par une personne qui achète le produit réglementé.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance d'aménagement forestier établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-220 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'AMÉNAGEMENT FORESTIER

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 0,5 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.
3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.
4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'aménagement forestier accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.
5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'aménagement forestier payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit
  - a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'aménagement forestier payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
  - b) faire parvenir la redevance d'aménagement forestier à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.
6. La redevance d'aménagement forestier perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en application et de l'administration des programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.
7. L'arrêté n° 99-104 de l'Office est abrogé le 1 avril 2001 par l'entrée en vigueur du présent arrêté.  
Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria le 29 janvier 2001.

Signé par : Roger Belanger  
Président

Signé par : Thomas Allen  
Secrétaire

**ORDER NO. 2001-105**

Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

The Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board pursuant to section 3 of the New Brunswick Primary Forest Products Order, made by Order in Council P.C. 2000-868 of June 8, 2000 hereby makes the annexed Order respecting the fixing, imposing and the collecting of levies from producers of wood within the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board area for wood marketed in interprovincial and export trade.

April 1, 2001

**ORDER RESPECTING THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM PRODUCERS OF WOOD IN THE CARLETON-VICTORIA FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD AREA IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK FOR WOOD MARKETED IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE**

**SHORT TITLE**

1. This Order may be cited as the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

**INTERPRETATION**

2. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in Section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-220.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-220 Carleton-Victoria Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

**ARRÊTÉ N° 2001-105**

Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria (Redevance de commerce interprovincial et international)

Conformément à l'article 3 de l'arrêté sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick, pris par le décret C.P. 2000-868 du 8 juin 2000, l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria prend l'arrêté annexe relatif à l'établissement, à l'imposition et à la perception des redevances payables par les producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de bois provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria.

Le 1 avril 2001

**ARRÊTÉ RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT, À L'IMPOSITION ET À LA PERCEPTION DES REDEVANCES PAYABLES PAR LES PRODUCTEURS DE BOIS QUI SE LIVRENT AU COMMERCE INTERPROVINCIAL OU INTERNATIONAL DE BOIS PROVENANT DE LA ZONE DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK RÉGLEMENTÉE PAR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DE CARLETON-VICTORIA**

**TITRE ABRÉGÉ**

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria relatif à la redevance de commerce interprovincial et international.

**DÉFINITIONS**

2. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« Acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« Commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria.

« Personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-220.

« Producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« Produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« Produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« Terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

### LEVIES

3. Every producer shall pay to the Board the applicable levies fixed or imposed in the following sections:

a) Administration Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy, of 1.7% of the price of all regulated product marketed from the regulated area.

b) Forest Management Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of 0.5% of the price of all regulated product marketed from the regulated area.

### METHOD OF COLLECTION

4. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

5. The buyer or processor shall remit the levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

6. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:

(a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and

b) shall forward the levy to the board or its agent designated for that purpose.

7. a) The levy collected pursuant to paragraph 3(a) of this order shall be used for the purposes of the board including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.

b) The levy collected pursuant to paragraph 3(b) of this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.

8. The levy collected pursuant to this order is in addition to any other service charges, license fees or levies that have been established by the board.

### COMING INTO FORCE

9. This Order comes into force on April 1<sup>st</sup>, 2001

Signed: Roger Belanger  
Chairperson

Signed: Thomas Allen  
Secretary

« Transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« Zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-220 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

### REDEVANCES

3. Chaque producteur doit payer à l'Office les redevances applicables suivantes, fixées ou imposées :

a) Redevance d'administration : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance de 1,7 % du prix de tout produit réglementé commercialisé provenant de la zone réglementée.

b) Redevance d'aménagement forestier : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 0,5 % du prix de tout produit réglementé commercialisé provenant de la zone réglementée.

### MÉTHODE DE PERCEPTION

4. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.

5. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'administration accompagnée d'une copie du rapport de mesure ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.

6. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subseqüemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'administration payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit :

a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'administration payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et

b) faire parvenir la redevance d'administration à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

7. a) La redevance perçue conformément à l'alinéa 3a) du présent arrêté doit être utilisée pour les fins prévues par l'Office, notamment :

(i) pour la création de réserves;

(ii) pour le paiement de frais ou de pertes résultant de la vente ou de la disposition des produits réglementés;

(iii) pour la péréquation ou le rajustement parmi les producteurs du produit réglementé des gains réalisés de la vente du produit réglementé durant une période donnée ou des périodes déterminées par l'Office.

b) La redevance perçue conformément à l'alinéa 3b) du présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en œuvre et de l'administration de programmes d'aménagement forestier sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.

8. La redevance perçue en application du présent arrêté s'ajoute à tous les autres frais de service, droits, taxes et prélèvements établis par l'Office.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Signé par : Roger Belanger  
Président

Signé par : Thomas Allen  
Secrétaire

**EXPLANATORY NOTE**

This Order imposes a levy on producers of wood within the Carleton-Victoria Forest Products Marketing Board area and marketed in interprovincial and export trade.

**DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD****AGRICULTURE PRODUCTS  
MARKETING ACT (Canada)**

Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

The Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board pursuant to section 3 of the New Brunswick Primary Forest Products Order, made by Order in Council P.C. 2000-868 of June 8, 2000 hereby makes the annexed Order respecting the fixing, imposing and the collecting of levies from producers of wood within the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board area for wood marketed in interprovincial and export trade.

July 17, 2000

**ORDER RESPECTING THE FIXING, IMPOSING AND  
COLLECTING OF LEVIES FROM PRODUCERS OF WOOD  
IN THE SOUTHERN NEW BRUNSWICK FOREST  
PRODUCTS MARKETING BOARD AREA IN THE PROVINCE  
OF NEW BRUNSWICK FOR WOOD MARKETED IN  
INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE**

**SHORT TITLE**

1. This Order may be cited as the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

**INTERPRETATION**

2. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in Section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 88-222.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

**NOTE EXPLICATIVE**

Le présent arrêté impose une redevance aux producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de produits forestiers provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers de Carleton-Victoria.

**MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE  
L'AGROALIMENTAIRE****LOI SUR LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS  
AGRICOLES (Canada)**

Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick (Redevance de commerce interprovincial et international)

Conformément à l'article 3 de l'arrêté sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick, pris par le décret C.P. 2000-868 du 8 juin 2000, l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté annexe relatif à l'établissement, à l'imposition et à la perception des redevances payables par les producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de bois provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick.

Le 17 juillet 2000.

**ARRÊTÉ RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT, À L'IMPOSITION  
ET À LA PERCEPTION DES REDEVANCES PAYABLES PAR  
LES PRODUCTEURS DE BOIS QUI SE LIVRENT AU  
COMMERCE INTERPROVINCIAL OU INTERNATIONAL DE  
BOIS PROVENANT DE LA ZONE DE LA PROVINCE DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK RÉGLEMENTÉE PAR L'OFFICE  
DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS  
DU SUD DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**TITRE ABRÉGÉ**

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick relatif à la redevance de commerce interprovincial et international.

**DÉFINITIONS**

2. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« Acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« Commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick.

« Personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 88-222.

« Producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 88-222 Southern New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

### LEVIES

3. Every producer shall pay to the Board the applicable levies fixed or imposed in the following sections:

a) Administration Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy, of \$0.59 per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.

b) Forest Management Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of \$0.60 per cubic metre stacked or equivalent measure on all hardwood and softwood pulpwood quality and \$0.89 per cubic metre stacked or equivalent measure on all hardwood and softwood sawmill quality regulated product marketed from the regulated area.

### METHOD OF COLLECTION

4. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

5. The buyer or processor shall remit the administration levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

6. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the administration levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:

(a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the administration levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and

(b) shall forward the administration levy to the board or its agent designated for that purpose.

7. a) The levy collected pursuant to paragraph 3(a) of this order shall be used for the purposes of the board including

(i) the creation of reserves,

(ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and

(iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.

b) The levy collected pursuant to paragraph 3(b) of this order shall be used for the purposes of implementing and administering

« Produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« Produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« Terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« Transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« Zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 88-222 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

### REDEVANCES

3. Chaque producteur doit payer à l'Office les redevances applicables suivantes, fixées ou imposées :

a) Redevance d'administration : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance de 0,59 \$ le mètre cube apparent - ou une mesure équivalente - pour tout produit réglementé commercialisé provenant de la zone réglementée.

b) Redevance d'aménagement forestier : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 0,60 \$ le mètre cube apparent - ou une mesure équivalente - pour tout le bois à pâte de feuillus et de résineux de qualité et de 0,89 \$ le mètre cube apparent - ou une mesure équivalente - pour tout le bois de sciage de feuillus et de résineux de qualité provenant de la zone réglementée.

### MÉTHODE DE PERCEPTION

4. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.

5. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'administration accompagnée d'une copie du rapport de mesure ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.

6. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'administration payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit :

a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'administration payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et

b) faire parvenir la redevance d'administration à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

7. a) La redevance perçue conformément à l'alinéa 3a) du présent arrêté doit être utilisée pour les fins prévues par l'Office, notamment :

(i) pour la création de réserves;

(ii) pour le paiement de frais ou de pertes résultant de la vente ou de la disposition des produits réglementés;

(iii) pour la péréquation ou le rajustement parmi les producteurs du produit réglementé des gains réalisés de la vente du produit réglementé durant une période donnée ou des périodes déterminées par l'Office.

b) La redevance perçue conformément à l'alinéa 3b) du présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en œuvre et de l'adminis-

forest management programs on private woodlots within the regulated area.

8. The levy collected pursuant to this order is in addition to any other service charges, license fees or levies that have been established by the board.

#### COMING INTO FORCE

9. This Order comes into force on July 17, 2000

Signed: Edward Perry  
Chairperson

Signed: Brian K. Belyea  
Secretary

#### EXPLANATORY NOTE

This Order imposes a levy on producers of wood within the Southern New Brunswick Forest Products Marketing Board area and marketed in interprovincial and export trade.

#### ORDER NO. 00-103

#### SOUTH EAST NEW BRUNSWICK FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-224 South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the administration levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-224 aforesaid.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-224 South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

tration de programmes d'aménagement forestier sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.

8. La redevance perçue en application du présent arrêté s'ajoute à tous les autres frais de service, droits, taxes et prélèvements établis par l'Office.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent arrêté entre en vigueur le 17 juillet 2000.

Signé par : Edward Perry  
Président

Signé par : Brian K. Belyea  
Secrétaire

#### NOTE EXPLICATIVE

Le présent arrêté impose une redevance aux producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de produits forestiers provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud du Nouveau-Brunswick.

#### ARRÊTÉ N° 00-103

#### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DU SUD-EST DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-224 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-224 précité.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« redevance » désigne la redevance directe établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### ADMINISTRATION LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy, to be known as the administration levy, of 2 % of the price per cubic metre stacked or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.
3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.
4. The buyer or processor shall remit the administration levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.
5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the administration levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:
  - (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the administration levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
  - (b) shall forward the administration levy to the board or its agent designated for that purpose.
6. The administration levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of the board including
  - (i) The creation of reserves,
  - (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and
  - (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regulated product during such period or periods of time as the board may determine.
7. Order No. 99-103 of the board is repealed upon the coming into force of this order.

This order was made by the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board on the 10<sup>th</sup> day of August 2000.

Signed: Blair Thurrott  
Chairperson

Signed: Harold Horseman  
Secretary

#### ORDER NO. 00-104

#### SOUTH EAST NEW BRUNSWICK FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD

Pursuant to Regulation 98-62 (*Forest Products Marketing Boards Levies Regulation - Farm Products Boards and Marketing Agencies Act*) the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board makes the following order:

#### INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and with-

principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-224 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'ADMINISTRATION

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'administration, de 2 % du prix du mètre cube apparent ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.
3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.
4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance directe accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.
5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subseqüemment le produit réglementé pour lequel la redevance directe payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit
  - a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance directe payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
  - b) faire parvenir la redevance directe à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.
6. La redevance d'administration perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de l'office, y compris
  - (i) créer des fonds de réserve,
  - (ii) défrayer les dépenses et les pertes occasionnées par la vente ou par la sortie d'inventaire du produit réglementé, et
  - (iii) effectuer la correction ou le rajustement paritaire des sommes résultant de la vente du produit réglementé au cours de la période fixée par l'office parmi les producteurs.
7. L'arrêté n° 99-103 de l'Office est abrogé par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick le 10 août 2000.

Signé par : Blair Thurrott  
Président

Signé par : Harold Horseman  
Secrétaire

#### ARRÊTÉ N° 00-104

#### OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DU SUD-EST DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Conformément au Règlement 98-62 intitulé *Règlement sur les redevances des offices de commercialisation des produits forestiers - Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme*, l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick arrête ce qui suit.

#### DÉFINITIONS

1. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes



out restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the board established pursuant to *Regulation 83-224 South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“levy” means the forest management levy established pursuant to section 2 of this order.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-224 aforesaid.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-224 South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

#### FOREST MANAGEMENT LEVY

2. All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of \$0.75 per cord or equivalent measure for all regulated product from the regulated area.
3. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.
4. The buyer or processor shall remit the forest management levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.
5. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the forest management levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:

et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'office établi en vertu du Règlement 83-224 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

« personne » s'entend d'un particulier, d'une association, d'une corporation, d'une société, d'une firme ou d'une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d'autres représentants légaux d'une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-224 précité.

« producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d'un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d'un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l'exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érabes.

« redevance » désigne la redevance d'aménagement forestier établie conformément à l'article 2 du présent arrêté.

« terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l'activité principale consiste en l'utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-224 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

#### REDEVANCE D'AMÉNAGEMENT FORESTIER

2. Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d'aménagement forestier, de 0,75 \$ la corde ou une mesure équivalente pour tout produit réglementé commercialisé de la zone réglementée.
3. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit, au premier point de vente, déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l'Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l'espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d'où provient le produit réglementé.
4. L'acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l'Office la redevance d'aménagement forestier accompagnée d'une copie du rapport de mesurage ou d'une autre preuve écrite de l'opération d'achat et de vente.
5. L'acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d'aménagement forestier payable en vertu de l'article 2 n'a pas été payée doit

- (a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the forest management levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and
- (b) shall forward the forest management levy to the board or its agent designated for that purpose.
6. The forest management levy collected pursuant to this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.
7. Order No. 99-104 of the board is repealed upon the coming into force of this order.
- This order was made by the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board on the 10<sup>th</sup> day of August 2000.

Signed: Blair Thurrott  
Chairperson

Signed: Harold Horseman  
Secretary

#### ORDER NO. 2001-107

South East New Brunswick Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

The South East New Brunswick Forest Products Marketing Board pursuant to section 3 of the New Brunswick Primary Forest Products Order, made by Order in Council P.C. 2000-868 of June 8, 2000 hereby makes the annexed Order respecting the fixing, imposing and the collecting of levies from producers of wood within the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board area for wood marketed in interprovincial and export trade.

February 9, 2001

#### ORDER RESPECTING THE FIXING, IMPOSING AND COLLECTING OF LEVIES FROM PRODUCERS OF WOOD IN THE SOUTH EAST NEW BRUNSWICK FOREST PRODUCTS MARKETING BOARD AREA IN THE PROVINCE OF NEW BRUNSWICK FOR WOOD MARKETED IN INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE

##### SHORT TITLE

1. This Order may be cited as the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board Levy (Interprovincial and Export Trade) Order.

##### INTERPRETATION

2. In this order, unless the context otherwise requires terms defined in Section 2 of the plan shall have the same meanings herein, and without restricting the generality of the foregoing, the term:

“board” means the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board.

“buyer” means any person engaged in marketing primary forest products or who purchases primary forest products to sell to processors, or contracts to purchase primary forest products to sell to processors, or operates a collection yard for the purpose of accumulating primary forest products to sort primary forest products to sell.

“marketing” means buying, selling or offering for sale and includes advertising, financing, assembling, storing, packing, shipping and transporting in any manner by any person.

- a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d'aménagement forestier payable à l'Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et
- b) faire parvenir la redevance d'aménagement forestier à l'Office ou à son représentant désigné à cette fin.

6. La redevance d'aménagement forestier perçue conformément au présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en application et de l'administration des programmes de gestion forestière sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.

7. L'arrêté n° 99-104 de l'Office est abrogé par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le présent arrêté a été pris par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick le 10 août 2000.

Signé par : Blair Thurrott  
Président

Signé par : Harold Horseman  
Secrétaire

#### ARRÊTÉ N° 2001-107

Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick (Redevance de commerce interprovincial et international)

Conformément à l'article 3 de l'arrêté sur les produits forestiers de base du Nouveau-Brunswick, pris par le décret C.P. 2000-868 du 8 juin 2000, l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick prend l'arrêté annexe relatif à l'établissement, à l'imposition et à la perception des redevances payables par les producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de bois provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick.

Le 9 février 2001

#### ARRÊTÉ RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT, À L'IMPOSITION ET À LA PERCEPTION DES REDEVANCES PAYABLES PAR LES PRODUCTEURS DE BOIS QUI SE LIVRENT AU COMMERCE INTERPROVINCIAL OU INTERNATIONAL DE BOIS PROVENANT DE LA ZONE DE LA PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK RÉGLEMENTÉE PAR L'OFFICE DE COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS DU SUD-EST DU NOUVEAU-BRUNSWICK

##### TITRE ABRÉGÉ

1. Le présent arrêté peut être cité sous le titre Arrêté de l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick relatif à la redevance de commerce interprovincial et international.

##### DÉFINITIONS

2. Dans le présent arrêté, à moins que le contexte ne s'y oppose, les termes définis à l'article 2 du Plan ont le même sens dans les présentes et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, les définitions ci-après s'appliquent.

« Acheteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base ou qui achète des produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, négocie des contrats d'achat de produits forestiers de base pour les vendre à des transformateurs, ou exploite une cour à bois dans le but d'y accumuler des produits forestiers de base afin de les trier et de les vendre.

« Commercialisation » désigne l'achat, la vente ou la mise en vente et comprend également la publicité, le financement, l'assemblage, l'entreposage, l'emballage, l'expédition et le transport effectués par qui que ce soit, de quelque manière que ce soit.

« Office » désigne l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick.

“person” means an individual, an association, a corporation, a firm, a partnership or society and the heirs, executors, administrators or other legal representatives of a person.

“plan” means the plan established pursuant to Regulation 83-224.

“primary forest product” means any unmanufactured product of the forest trees of hardwood or softwood species except coniferous trees cut for resale as Christmas trees and products from the sap of maple trees.

“private woodlot” means forest land owned by anyone other than the Crown or a person whose principal business is the utilization of primary forest products in a manufacturing process.

“processor” means any person who utilizes primary forest products in a manufacturing process or changes the form of primary forest products by mechanical means and markets the forest products so utilized.

“producer” means a person who markets primary forest products produced from a private woodlot in the regulated area.

“regulated area” means the regulated area as defined in *Regulation 83-224 South East New Brunswick Forest Products Marketing Plan Regulation - Farm Products Marketing Act*.

“regulated product” means a primary forest product produced on a private woodlot in the regulated area.

### LEVIES

3. Every producer shall pay to the Board the applicable levies fixed or imposed in the following sections:

a) Administration Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy, of 2% of the price of all regulated product marketed from the regulated area.

b) Forest Management Levy: All producers marketing a regulated product shall pay a levy to be known as the forest management levy of \$0.75 per cord or equivalent measure for all regulated product marketed from the regulated area.

### METHOD OF COLLECTION

4. Every buyer or processor making payments directly to a producer shall deduct such levies and charges from the monies payable for the regulated product and shall remit such levies and charges to the board within 15 days of the month-end in which the regulated product was received, indicating in writing the quantities, species and form of the regulated product purchased, and the private woodlot from where the regulated product was produced.

5. The buyer or processor shall remit the levy to the board with a copy of the scale slip or other written evidence of the purchase and sale transaction.

6. Any buyer or processor who subsequently receives the regulated product for which the levy imposed in accordance with section 2 hereof have not been paid:

(a) shall deduct from the monies payable for the regulated product, the levy payable to the board by the person from whom he or she receives the regulated product; and

(b) shall forward the levy to the board or its agent designated for that purpose.

7. a) The levy collected pursuant to paragraph 3(a) of this order shall be used for the purposes of the board including

- (i) the creation of reserves,
- (ii) the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of the regulated products, and
- (iii) the equalization or adjustment among producers of the regulated product of moneys realized from the sale of the regu-

« Personne » s’entend d’un particulier, d’une association, d’une corporation, d’une société, d’une firme ou d’une société en nom collectif ainsi que des héritiers, des exécuteurs testamentaires, des administrateurs successoraux ou d’autres représentants légaux d’une personne.

« Plan » désigne le plan établi en application du Règlement 83-224.

« Producteur » désigne une personne qui se livre à la commercialisation de produits forestiers de base provenant d’un terrain boisé privé de la zone réglementée.

« Produit réglementé » désigne un produit forestier de base provenant d’un terrain boisé privé dans la zone réglementée.

« Produit forestier de base » désigne un produit non transformé des arbres forestiers feuillus ou résineux, à l’exception des conifères coupés pour être revendus comme arbres de Noël et des produits tirés de la sève des érables.

« Terrain boisé privé » désigne un terrain forestier appartenant à toute personne autre que la Couronne ou à une personne dont l’activité principale consiste en l’utilisation de produits forestiers de base en vue de leur transformation.

« Transformateur » désigne une personne qui utilise des produits forestiers de base dans un processus de fabrication ou qui modifie la forme des produits forestiers de base par des procédés mécaniques et qui fait ensuite la commercialisation des produits forestiers ainsi utilisés.

« Zone réglementée » désigne la zone réglementée définie dans le Règlement 83-224 intitulé *Règlement établissant le Plan de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick - Loi sur la commercialisation des produits de ferme*.

### REDEVANCES

3. Chaque producteur doit payer à l’Office les redevances applicables suivantes, fixées ou imposées :

a) Redevance d’administration : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance de 2 % du prix de tout produit réglementé commercialisé provenant de la zone réglementée.

b) Redevance d’aménagement forestier : Tous les producteurs qui commercialisent un produit réglementé doivent payer une redevance, appelée redevance d’aménagement forestier, de 0,75 \$ la corde - ou une mesure équivalente - pour tout produit réglementé commercialisé provenant de la zone réglementée.

### MÉTHODE DE PERCEPTION

4. Chaque acheteur ou transformateur qui effectue des paiements directement à un producteur doit déduire lesdites redevances des sommes payables pour le produit réglementé et faire parvenir lesdites redevances à l’Office dans les quinze jours suivant la fin du mois au cours duquel le produit réglementé a été reçu, en indiquant par écrit la quantité, l’espèce et la forme du produit réglementé acheté et le terrain boisé privé d’où provient le produit réglementé.

5. L’acheteur ou le transformateur doit faire parvenir à l’Office la redevance d’administration accompagnée d’une copie du rapport de mesurage ou d’une autre preuve écrite de l’opération d’achat et de vente.

6. L’acheteur ou le transformateur qui reçoit subséquemment le produit réglementé pour lequel la redevance d’administration payable en vertu de l’article 2 n’a pas été payée doit :

a) déduire des sommes payables pour le produit réglementé la redevance d’administration payable à l’Office par la personne de qui il obtient le produit réglementé, et

b) faire parvenir la redevance d’administration à l’Office ou à son représentant désigné à cette fin.

7. a) La redevance perçue conformément à l’alinéa 3a) du présent arrêté doit être utilisée pour les fins prévues par l’Office, notamment :

- (i) pour la création de réserves;
- (ii) pour le paiement de frais ou de pertes résultant de la vente ou de la disposition des produits réglementés;
- (iii) pour la péréquation ou le rajustement parmi les producteurs du produit réglementé des gains réalisés de la vente du pro-

lated product during such period or periods of time as the board may determine.

b) The levy collected pursuant to paragraph 3(b) of this order shall be used for the purposes of implementing and administering forest management programs on private woodlots within the regulated area.

8. The levy collected pursuant to this order is in addition to any other service charges, license fees or levies that have been established by the board.

9. Order No. 00-105 and Order 00-106 are repealed upon the coming into force of this order.

#### COMING INTO FORCE

9. This Order comes into force on February 20, 2001.

Signed: Blair Thurrott,  
Chairman

Signed: Harold C. Horseman,  
Secretary

#### EXPLANATORY NOTE

This Order imposes a levy on producers of wood within the South East New Brunswick Forest Products Marketing Board area and marketed in interprovincial and export trade.

duit réglementé durant une période donnée ou des périodes déterminées par l'Office.

b) La redevance perçue conformément à l'alinéa 3b) du présent arrêté doit être utilisée aux fins de la mise en œuvre et de l'administration de programmes d'aménagement forestier sur les terrains boisés privés de la zone réglementée.

8. La redevance perçue en application du présent arrêté s'ajoute à tous les autres frais de service, droits, taxes et prélèvements établis par l'Office.

9. L'arrêté n° 00-105 et l'arrêté n° 00-106 sont abrogés par l'entrée en vigueur du présent arrêté.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

9. Le présent arrêté entre en vigueur le 20 février 2001.

Signé par : Blair Thurrott  
Président

Signé par : Harold C. Horseman  
Secrétaire

#### NOTE EXPLICATIVE

Le présent arrêté impose une redevance aux producteurs de bois qui se livrent au commerce interprovincial ou international de produits forestiers provenant de la zone réglementée par l'Office de commercialisation des produits forestiers du Sud-Est du Nouveau-Brunswick.

## Notices of Sale

To: James Martin Sparks, of 10 Lowell Street, in the Town of Sussex, in the County of Kings and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern

Freehold premises situate, lying and being in the Village of Norton, in the County of Kings and Province of New Brunswick, also known as Lot 88-3, Plan 9690.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage. Sale on the 23<sup>rd</sup> day of May, 2001, at 11:00 a.m., at the Town Hall in Sussex, at 524 Main Street, Sussex, New Brunswick. See advertisement in the *Kings County Record*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada.

Stephen Percy Cooke and Melissa Ann Scott Haley, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at civic number 885 Main Street, in the Village of Black's Harbour, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the Charlotte County Registry Office, 73 Milltown Boulevard, in the Town of St. Stephen, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick on Thursday the 10<sup>th</sup> day of May, A.D. 2001 at the hour of 10:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The Telegraph Journal* in the issues of April 4<sup>th</sup>, 11<sup>th</sup>, 18<sup>th</sup> and 25<sup>th</sup>, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

Johnny L. M. Blanchard and Arsene Blanchard, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor; and CIBC Mortgages Inc., Mortgagee and holder of the Mortgage. Sale conducted under the terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as

## Avis de vente

Destinataire : James Martin Sparks, 10, rue Lowell, ville de Sussex, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés dans le village de Norton, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, également connus comme le lot 88-3 figurant sur le plan 9690.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le 23 mai 2001, à 11 h, à l'hôtel de ville de Sussex, 524, rue Main, Sussex (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Kings County Record*.

Anderson, McWilliam, LeBlanc & MacDonald, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Stephen Percy Cooke et Melissa Ann Scott Haley, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art.44. Biens en tenure libre situés au 885, rue Main, village de Black's Harbour, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 10 mai 2001, à 10 h, heure locale, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte, 73, boulevard Milltown, ville de St. Stephen, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 4, 11, 18 et 25 avril 2001 du *Telegraph Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

Johnny L. M. Blanchard et Arsene Blanchard, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; et Hypothèques CIBC Inc., créancière hypothécaire et titulaire de l'hypothèque. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles

amended. Freehold property situate at civic number 629 Wellington Road, in the Village of Black's Harbour, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the Mortgage. Sale at the Charlotte County Registry Office, 73 Milltown Boulevard, in the Town of St. Stephen, in the County of Charlotte and Province of New Brunswick on Thursday the 10<sup>th</sup> day of May, A.D. 2001 at the hour of 10:15 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The Telegraph Journal* in the issues of April 10<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup>, 24<sup>th</sup> and May 1<sup>st</sup>, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the Mortgagee, CIBC Mortgages Inc.

TO: CHEDIK FOOD LTD., of 566 East Main Street, Shediac, New Brunswick, Mortgagee;  
 TO: PIZZA DELIGHT CORPORATION LTD., of 331 Elmwood Drive, Moncton, New Brunswick, Holder of a Certificate of Pending Litigation;  
 TO: ASTUTE HOLDINGS LTD., of 526 Main Street, Shediac, New Brunswick, CHEDIK FOOD LTD., of 566 East Main Street, Shediac, New Brunswick, and SHEDIAC ENTERPRISES LTD., of 526 Main Street, Shediac, New Brunswick, Lessor;  
 TO: PIZZA DELIGHT CORPORATION LTD., of 331 Elmwood Drive, Moncton, New Brunswick, Lessee;  
 TO: WORKPLACE HEALTH, SAFETY AND COMPENSATION COMMISSION, Judgment Creditor;

AND TO ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN

Freehold property situated at 526/566 East Main Street, in the Town of Shediac, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, having PID Number 70013990. Sale conducted under the Power of Sale in the mortgage and under the *Property Act*. Notice of Sale is given by Premier Investment Corporation Limited, first mortgagee. Sale on the 2<sup>nd</sup> day of May, A.D., 2001, at City Hall, 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, at 10:00 a.m., local time. See advertisement in *The Times-Transcript*.

Bingham MacAulay Ehrhardt Teed, Solicitors for Premier Investment Corporation Limited

TO: DONALD F. DOBBIN, of the City of Saint John, County of Saint John and Province of New Brunswick, MORTGAGOR;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN

Sale conducted under the terms of the first mortgage and in the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at 71 Main Street, in the City of Saint John, County of Saint John and Province of New Brunswick. Notice of Sale is given by the TORONTO DOMINION BANK.

The sale is scheduled for Thursday, May 10, 2001, at 10:00 a.m. at the Saint John County Court House, Main Floor Lobby, 22 Sydney Street, Saint John, New Brunswick. See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of April 12, 19, 26, 2001 and May 3, 2001.

LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

Timothy W. Richard and Norma Richard, spouse of Timothy W. Richard, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagee; Royal Bank of Canada, Second Mortgagee; and CIBC Mortgage Corporation, First Mortgagee and holder of the First Mortgage. Sale conducted under the terms of the First Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at

de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art 44. Biens en tenure libre situés au 629, chemin Wellington, village de Black's Harbour, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 10 mai 2001, à 10 h 15, heure locale, au bureau de l'enregistrement du comté de Charlotte, 73, boulevard Milltown, ville de St. Stephen, comté de Charlotte, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 10, 17 et 24 avril, et du 1<sup>er</sup> mai 2001 du *Telegraph Journal*.

Gorman Nason, avocats de la créancière hypothécaire, Hypothèques CIBC Inc.

DESTINATAIRES : CHEDIK FOOD LTD., 566, rue Main Est, Shediac (Nouveau-Brunswick), débiteur hypothécaire;  
 ET PIZZA DELIGHT CORPORATION LTD., 331, promenade Elmwood, Moncton (Nouveau-Brunswick), titulaire d'un certificat d'affaire en instance;  
 ET ASTUTE HOLDINGS LTD., 526, rue Main, Shediac (Nouveau-Brunswick), CHEDIK FOOD LTD., 566, rue Main Est, Shediac (Nouveau-Brunswick), et SHEDIAC ENTERPRISES LTD., 526, rue Main, Shediac (Nouveau-Brunswick), donneurs à bail;  
 ET PIZZA DELIGHT CORPORATION LTD., 331, promenade Elmwood, Moncton (Nouveau-Brunswick), preneur à bail;  
 ET LA COMMISSION DE LA SANTÉ, DE LA SÉCURITÉ ET DE L'INDEMNISATION DES ACCIDENTS AU TRAVAIL, créancière sur jugement;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL

Biens en tenure libre situés aux 526 et 566, rue Main Est, ville de Shediac, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le numéro d'identification est 70013990. Vente effectuée conformément au pouvoir de vente contenu dans l'acte d'hypothèque, et en vertu de la *Loi sur les biens*. Avis de vente donné par Premier Investment Corporation Limited, premier créancier hypothécaire. La vente aura lieu le 2 mai 2001, à 10 h, heure locale, à l'hôtel de ville, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Times-Transcript*.

Bingham MacAulay Ehrhardt Teed, avocats de Premier Investment Corporation Limited

Destinataire : DONALD F. DOBBIN, de la cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, DÉBITEUR HYPOTHÉCAIRE;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.

Vente effectuée conformément aux dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art. 44. Biens en tenure libre situés au 71, rue Main, cité de Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente est prévue pour le jeudi 10 mai 2001, à 10 h, au palais de justice du comté de Saint John, dans le foyer du rez-de-chaussée, 22, rue de Sydney, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 avril et du 3 mai 2001 du *Telegraph Journal*.

M<sup>e</sup> Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de la Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

Timothy W. Richard et Norma Richard, conjointe de Timothy W. Richard, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires; la Banque Royale du Canada, deuxième créancière hypothécaire; et la Société d'hypothèques CIBC, première créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de

civic number 7 Elliott Court, Shediac Cape, in the Parish of Shediac, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick. Notice of sale given by the above holder of the First Mortgage. Sale in the Main Lobby, Assumption Place, 770 Main Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick on Wednesday the 16<sup>th</sup> day of May, A.D. 2001 at the hour of 11:00 o'clock in the morning, local time. See advertisement in *The Moncton Times & Transcript* in the issues of April 10<sup>th</sup>, 17<sup>th</sup>, 24<sup>th</sup>, and May 1<sup>st</sup>, 2001.

Gorman Nason, Solicitors for the First Mortgagee, CIBC Mortgage Corporation

TO: TERRANCE M. ACKERSON of the Parish of Kingston, County of Kings and Province of New Brunswick, MORTGAGOR;

AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN  
Sale conducted under the terms of the first mortgage in the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19, s.44 as amended. Freehold property situate at Neck Road, Whitehead, Lot 75-2 and known as Property Identification Number 00463547 in the Parish of Kingston, County of Kings and Province of New Brunswick.

Notice of Sale is given by THE TORONTO DOMINION BANK.  
The sale is scheduled for Thursday, May 10, 2001, at 11:30 a.m, at the Kings County Court House, Main Floor Lobby, Main Street, Hampton, New Brunswick. See advertisements in the *Telegraph-Journal* in the issues of April 12, 19, 26, 2001 and May 3, 2001.

LAWSON & CREAMER, Per: Robert M. Creamer, Solicitors for The Toronto Dominion Bank (TD Canada Trust)

la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art. 44. Biens en tenure libre situés au 7, cour Elliott, Shediac Cape, paroisse de Shediac, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la susdite titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le mercredi 16 mai 2001, à 11 h, heure locale, dans le foyer principal de Place de l'Assomption, 770, rue Main, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 10, 17 et 24 avril et du 1<sup>er</sup> mai 2001 du *Times-Transcript* de Moncton.

Gorman Nason, avocats de la première créancière hypothécaire, la Société d'hypothèques CIBC

Destinataire : TERRANCE M. ACKERSON, de la paroisse de Kingston, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, DÉBITEUR HYPOTHÉCAIRE;

ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.  
Vente effectuée conformément aux dispositions du premier acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19, art.44. Biens en tenure libre situés sur le chemin Neck, Whitehead, lot 75-2, et connus sous le numéro d'identification 00463547 dans la paroisse de Kingston, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick. Avis de vente donné par la BANQUE TORONTO-DOMINION.

La vente aura lieu le jeudi 10 mai 2001, à 11 h 30, au palais de justice du comté de Kings, foyer du rez-de-chaussée, rue Main, Hampton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 avril, et du 3 mai 2001 du *Telegraph Journal*.

M<sup>e</sup> Robert M. Creamer, du cabinet LAWSON & CREAMER, avocats de la Banque Toronto-Dominion (TD Canada Trust)

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **nine days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20

## Avis aux annonceurs

*La Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **neuf jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$

Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

**Annual subscriptions** are \$80.00 plus postage and expire December 31<sup>st</sup>. If your subscription is not for a full calendar year, please contact the **Office of the Queen's Printer** at the address below to obtain a prorated amount. Single copies are \$2.00

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

**Le tarif d'abonnement annuel** est de 80 \$, plus les frais postaux, et l'abonnement prend fin le 31 décembre. Si vous ne désirez pas un abonnement pour une année civile complète, veuillez communiquer avec le **bureau de l'Imprimeur de la Reine**, à l'adresse ci-dessous, afin d'obtenir un prix proportionnel. Le prix le numéro est de 2 \$.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899

## Statutory Orders and Regulations Part II

### NEW BRUNSWICK REGULATION 2001-30

under the

### AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT (O.C. 2001-102)

Filed April 6, 2001

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 84-295 under the Agricultural Development Act is amended by repealing the definition "provincial lending rate" and substituting the following:**

"provincial lending rate" means

(a) in paragraphs 3(1)(j.2) and (j.3), the rate of interest determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter, and

(b) in subparagraphs 3(1)(j)(ii) and (iii) and paragraphs 3(1)(j.1) and 5(k), the rate of interest referred to in paragraph (a), plus one-half of one per cent;

**2 Subsection 3(1) of the Regulation is amended**

(a) in paragraph (i) by striking out "five years" and substituting "eight years";

(b) in paragraph (j) by striking out the portion preceding subparagraph (i) and substituting the following:

(j) subject to paragraph (j.2), the interest rate applicable

(c) in paragraph (j.1) by adding "subject to paragraph (j.3)," before "the interest rate applicable to a renewal";

(d) by adding after paragraph (j.1) the following:

(j.2) the interest rate applicable to a loan applied for after the commencement of this paragraph shall be the lowest provincial lending rate in effect on and from the date of receipt by the Board of the loan

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

### RÈGLEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-30

établi en vertu de la

### LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE (D.C. 2001-102)

Déposé le 6 avril 2001

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-295 établi en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole est modifié par l'abrogation de la définition «taux provincial» et son remplacement par ce qui suit :**

«taux provincial» désigne

a) aux alinéas 3(1)(j.2) et j.3), le taux d'intérêt fixé par le ministre des Finances sur une base trimestrielle comme étant le coût moyen de l'intérêt, pour la province, sur les emprunts faits pendant le trimestre antérieur, et

b) aux sous-alinéas 3(1)(j)(ii) et (iii) et aux alinéas 3(1)(j.1) et 5k), le taux d'intérêt visé à l'alinéa a), majoré d'un demi pour cent;

**2 Le paragraphe 3(1) du Règlement est modifié**

a) à l'alinéa i), par la suppression de «cinq ans» et son remplacement par «huit ans»;

b) à l'alinéa j), par la suppression du passage qui précède le sous-alinéa (i) et son remplacement par ce qui suit :

j) sous réserve de l'alinéa j.2), le taux d'intérêt applicable

c) à l'alinéa j.1), par l'adjonction de «sous réserve de l'alinéa j.3),» avant «le taux d'intérêt applicable au renouvellement»;

d) par l'adjonction après l'alinéa j.1) de ce qui suit :

j.2) le taux d'intérêt applicable à un prêt pour lequel demande est faite après l'entrée en vigueur du présent alinéa correspond au taux provincial le plus bas en vigueur entre la date de réception de la de-

application to and including the date of first disbursal of funds, and the interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

(j.3) the interest rate applicable to a renewal of a loan referred to in paragraph (j.2) shall be the provincial lending rate in effect at the time the loan was renewed, and the interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

**3 Paragraph 4(g) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(g) land leased for agricultural purposes shall be at a yearly fixed rate equivalent to the provincial lending rate in effect at the time the lease is approved by the Board, calculated semi-annually on the amount of the Board's investment in the leased land;

**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2001-31**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O.C. 2001-103)**

Filed April 6, 2001

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 90-125 under the Agricultural Development Act is amended**

(a) in the definition "new entrant farmer loan" by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;

(b) by adding after the definition "new entrant farmer loan" the following:

"provincial lending rate" means the rate of interest determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter.

**2 Section 4 of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1)

(i) in paragraph (h) by striking out "five years" and substituting "eight years";

(ii) by repealing paragraph (i) and substituting the following:

(i) the interest rate applicable to the loan shall be fixed at a rate equivalent to the provincial lending rate in effect at the time the loan is approved by the Board, and the interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

(iii) by repealing paragraph (m) and substituting the following:

(m) repayment of the loan shall be

(i) during the first four years, annual payments of interest on the loan,

mande par la Commission et la date du premier déboursé inclusive-ment, l'intérêt payable devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

j.3) le taux d'intérêt applicable au renouvellement d'un prêt visé à l'alinéa j.2) correspond au taux provincial en vigueur à la date de renouvellement du prêt, l'intérêt payable devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

**3 L'alinéa 4g) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

g) la location des biens-fonds destinés à des fins agricoles est effectuée à un taux annuel fixe égal au taux provincial en vigueur à la date d'approbation du bail par la Commission, calculé semestriellement sur le montant de la mise de fonds effectuée par la Commission à leur égard;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-31**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 2001-103)**

Déposé le 6 avril 2001

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-125 établi en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole est modifié**

a) à la définition «prêt aux agriculteurs débutants», par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction après la définition «prêt aux agriculteurs débutants» de ce qui suit :

«taux provincial» désigne le taux d'intérêt fixé par le ministre des Finances sur une base trimestrielle comme étant le coût moyen de l'intérêt, pour la province, sur les emprunts faits pendant le trimestre antérieur.

**2 L'article 4 du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1),

(i) à l'alinéa h), par la suppression de «cinq ans» et son remplacement par «huit ans»;

(ii) par l'abrogation de l'alinéa i) et son remplacement par ce qui suit :

i) le taux d'intérêt applicable au prêt est fixé à un taux égal au taux provincial en vigueur à la date d'approbation du prêt par la Commission, l'intérêt payable devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

(iii) par l'abrogation de l'alinéa m) et son remplacement par ce qui suit :

m) le remboursement du prêt se fait

(i) au cours des quatre premières années, par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt,



(ii) during the fifth, sixth and seventh years, annual payments of interest on the loan and annual payments on the principal of five per cent of the amount of the loan, and

(iii) at the end of the eighth year, payment of the outstanding principal and accrued interest on the loan; and

**(b) by repealing subsection (3).**

**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2001-32**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O.C. 2001-104)**

*Filed April 6, 2001*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 90-152 under the Agricultural Development Act is amended**

**(a) in the definition “perennial crop loan” by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon;**

**(b) by adding after the definition “perennial crop loan” the following:**

“provincial lending rate” means the rate of interest determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter.

**2 Section 4 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (g) by striking out “five years” and substituting “eight years”;**

**(ii) by repealing paragraph (i);**

**(iii) by repealing paragraph (j) and substituting the following:**

(j) the interest rate applicable to the loan shall be fixed at a rate equivalent to the provincial lending rate in effect at the time the loan is approved by the Board, and interest shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

**(iv) by repealing paragraph (k) and substituting the following:**

(k) the interest referred to in paragraph (j) shall be capitalized annually and added to the principal amount of the original loan;

**(v) by repealing paragraph (l);**

**(vi) by repealing paragraph (m);**

**(vii) by repealing paragraph (n) and substituting the following:**

(n) repayment of the outstanding principal and accrued interest on a loan shall be by one payment due at maturity; and

(ii) au cours de la cinquième année, de la sixième année et de la septième année, par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt et des paiements annuels sur le principal de cinq pour cent du montant du prêt, et

(iii) à la fin de la huitième année, par le paiement du principal impayé et des intérêts courus sur le prêt; et

**b) par l'abrogation du paragraphe (3).**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-32**

établi en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 2001-104)**

*Déposé le 6 avril 2001*

**1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 90-152 établi en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole est modifié**

**a) à la définition «prêt relatif aux cultures vivaces», par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;**

**b) par l'adjonction après la définition «prêt relatif aux cultures vivaces» de ce qui suit :**

«taux provincial» désigne le taux d'intérêt fixé par le ministre des Finances sur une base trimestrielle comme étant le coût moyen de l'intérêt, pour la province, sur les emprunts faits pendant le trimestre antérieur.

**2 L'article 4 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) à l'alinéa g), par la suppression de «cinq ans» et son remplacement par «huit ans»;**

**(ii) par l'abrogation de l'alinéa i);**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit :**

j) le taux d'intérêt applicable au prêt est fixé à un taux égal au taux provincial en vigueur à la date d'approbation du prêt par la Commission, l'intérêt devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

**(iv) par l'abrogation de l'alinéa k) et son remplacement par ce qui suit :**

k) les intérêts visés à l'alinéa j) sont capitalisés annuellement et ajoutés au montant principal du prêt original;

**(v) par l'abrogation de l'alinéa l);**

**(vi) par l'abrogation de l'alinéa m);**

**(vii) par l'abrogation de l'alinéa n) et son remplacement par ce qui suit :**

n) le remboursement du principal impayé et des intérêts courus sur le prêt se fait par un seul paiement exigible à l'échéance; et

**(viii) by repealing paragraph (o) and substituting the following:**

*(o)* notwithstanding paragraph (n), a borrower may at any time during the term of the loan repay the outstanding principal and accrued interest on the loan.

**(b) by repealing subsection (2).**

**(viii) par l'abrogation de l'alinéa o) et son remplacement par ce qui suit :**

*o)* nonobstant l'alinéa n), l'emprunteur peut, à tout moment durant la durée du prêt, rembourser le principal impayé et les intérêts courus sur le prêt.

**b) par l'abrogation du paragraphe (2).**



